

# Hiob

## *Da Satan Broviaht Da Hiob*

<sup>1</sup> Es voah en mann es Hiob kaysa hott es im land funn Uz gvoond hott. Deah mann voah unshuldich un ufrichtich; eah hott Gottes-furcht katt un hott sich vekk kalda funn evil.

<sup>2</sup> Eah hott sivva boova un drei mayt katt.

<sup>3</sup> Eah hott sivva dausend shohf katt, drei dausend kamayla, fimf hunnaht yoch oxa, fimf hunnaht aysel-mahra un aw feel gnechta. Eah voah reichah un haychah ohksenna es ennichah mann funn di East.

<sup>4</sup> Sei boova henn als abkandeld fa en grohs essa macha in iahra haus, un si henn als iahra drei shveshtahra kaysa fa kumma un essa mitt eena.

<sup>5</sup> Vann si faddich voahra mitt iahra grohs essa, hott da Hiob als kshikt un si heilich gmacht. Eah is free meiyets uf kshtanna un hott brand-opfahra gopfaht fa yaydahs funn eena. Eah hott ksawt, "Fleicht henn mei kinnah ksindicht un evil kshvetzt veyyich Gott in iahra hatz." Dess hott eah alli-mohl gedu.

<sup>6</sup> Es voah moll ay dawk vo di kinnah funn Gott sich fasammeld henn fannich em HAH es da Satan aw kumma is unnich si.

<sup>7</sup> No hott da HAH da Satan kfrohkt, "Vo kumsht du bei?" Da Satan hott andvat gevva zumm HAH un hott ksawt, "Ich binn kumma funn zrikk un faddi lawfa ivvah di eaht."

<sup>8</sup> Da HAH hott no ksawt zumm Satan, "Hosht du acht katt funn meim gnecht da Hiob? 'Sis

nimmand uf di eaht vi een. Eah is unshuldich un ufrichtich, en mann es Gottes-furcht in sich hott, un sich vekk hald funn evil.”

<sup>9</sup> No hott da Satan ksawt zumm HAH, “Hott da Hiob Gottes-furcht fa nix?

<sup>10</sup> Hosht du nett sei haus un alles es eah hott umringd un aus shawda kalda? Du hosht di eahvet funn sei hend ksaykend un vass eah aykend hott sich fameaht gans ivvah's land.

<sup>11</sup> Shtreck dei hand naus un shlack alles es eah hott, un eah zayld dich geviss faflucha in dei ksicht.”

<sup>12</sup> Da HAH hott no ksawt zumm Satan, “Awl recht, alles es eah hott is in dei hend, avvah du daufsht dei hand nett uf een selvaht layya.” No is da Satan datt vekk ganga fumm HAH.

<sup>13</sup> Moll ay dawk diveil es em Hiob sei boova un mayt am essa un vei drinka voahra im eldshta broodah sei haus,

<sup>14</sup> is en zeyyah zumm Hiob kumma un hott ksawt, “Di oxa voahra am bloowa un di aysla voahra am fressa in di vayt nayvich eena.

<sup>15</sup> No sinn di leit funn Saba bletzlich kumma, henn si gnumma, un henn di gnechta doht gmacht mitt em shvatt. Ich binn da aynsisht es vekk kumma is fa diah dess sawwa.”

<sup>16</sup> Diveil es eah noch am shvetza voah, is noch aynah bei kumma un hott ksawt, “S feiyah funn Gott is fumm himmel kfalla un hott di shohf un gnechta ufgebrend. Ich binn da aynsisht es vekk kumma is fa diah dess sawwa.”

<sup>17</sup> Diveil es eah noch am shvetza voah is noch aynah bei kumma un hott ksawt, “Di Chaldayah henn sich fadayld in drei drubba un henn di kamayla kshtohla, un henn di gnechta doht

gmacht mitt em shvatt. Ich binn da aynsisht es vekk kumma is fa diah dess sawwa.”

<sup>18</sup> Diveil es eah noch am shvetza voah is alsnoch en anrah bei kumma un hott ksawt, “Dei boova un mayt voahra am essa un vei drinka im eldshta broodah sei haus.

<sup>19</sup> Uf aymol is en mechtichah vind bei kumma aus di vildahnis un hott di fiah ekkah fumm haus kshtohsa. 'Sis zammah nunnah uf si kfalla un si sinn awl doht. Ich binn da aynsisht es vekk kumma is fa diah dess sawwa.”

<sup>20</sup> No is da Hiob ufkstanna, hott sei glaydah farissa un hott sei kobb kshayft. Eah is no nunnah uf da bodda kfalla un hott gebayda:

<sup>21</sup> “Nakkich binn ich funn mei maemm iahra leib kumma,  
un nakkich gayn ich viddah zrikk.

Da HAH hott gevva, un da HAH hott vekk gnumma;

ksaykend sei da nohma fumm HAH.”

<sup>22</sup> Deich awl dess hott da Hiob nett ksindicht un Gott gepshuldicht.

## Es 2. Gabiddel.

<sup>1</sup> No voah viddah en dawk vo di kinnah funn Gott sich fasammeld henn fannich em HAH, un da Satan is aw mitt eena kumma fa sich fannich da HAH shtella.

<sup>2</sup> Da HAH hott no da Satan kfrohkt, “Vo kumsht du bei?” Da Satan hott andvat gevva zumm HAH un hott ksawt, “Ich binn kumma funn zrikk un faddi lawfa ivvah di eaht.”

<sup>3</sup> No hott da HAH ksawt zumm Satan, “Hosht du acht katt funn meim gnecht da Hiob? 'Sis nimmand uf di eaht vi een. Eah is unshuldich un

ufrichtich, en mann es Gottes-furcht in sich hott, un sich vekk hald funn evil. Du hosht mich nei kshvetzt fa dich lossa een fadauva unni uahsach, avvah eah is alsnoch shtandhaftich.”

<sup>4</sup> Da Satan hott ksawt zumm HAH, “Haut fa haut. En mann gebt alles es eah hott fa sei ayya layva.

<sup>5</sup> Avvah shtrekk dei hand naus un rayk sei flaysh un gnocha oh, no faflucht eah dich in dei ksicht.”

<sup>6</sup> Da HAH hott no ksawt zumm Satan, “Awl recht, eah is in dei hend, avvah du daufsht een nett doht macha.”

<sup>7</sup> No is da Satan vekk fumm HAH ganga un hott gmacht es veeshti kshveahra ausgebrocha sinn gans ivvah da Hiob, funn di sohla funn sei fees biss nuff ovva uf sei kobb.

<sup>8</sup> No hott da Job fabrocha ksha gnumma un sich kshawbt diveil es eah uf en haufa esh kokt hott.

<sup>9</sup> Sei fraw hott ksawt zu eem, “Bisht du alsnoch am ohhayva zu deim glawva? Fafluch Gott un shtaub.”

<sup>10</sup> Eah hott ksawt zu iahra, “Du shvetsht vi di dumma veibsleit shvetza. Sedda miah goodi sacha ohnemma funn Gott un nett shlechti?” Deich awl dess hott da Hiob nett ksindicht mitt sei leftz.

### *Em Hiob Sei Drei Freund*

<sup>11</sup> Drei fumm Hiob sei freind voahra da Eliphaz funn Theman, da Bildad funn Suah un da Zophar funn Naamah. Vo si auskfunna henn vass da Hiob am deich macha voah, henn si ausgmacht fa zammah kumma un gay een drayshta.

<sup>12</sup> Vo si een ksenna henn funn noch veit ab, henn si een nett gekend. No henn si ohkfanga

laut veina, henn iahra glaydah farissa un henn shtawb geyyich da himmel kshmissa un uf iahra kebb.

<sup>13</sup> No henn si mitt eem uf da bodda kokt fa sivva dawk un necht. Nimmand hott en vatt ksawt veil si ksenna henn vi oahrich es eah am soffahra voah.

## Es 3. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

<sup>1</sup> Noch sellem hott da Hiob sei maul uf gmacht un hott da dawk es eah geboahra voah fafluchet.

<sup>2</sup> Eah hott ksawt,

<sup>3</sup> “Loss da dawk es ich geboahra voah ausgrivva sei,

un di nacht es es ksawt voah, ‘En boo is im muddahs-leib!’

<sup>4</sup> Loss sellah dawk dunkel sei,

un loss Gott funn ovva-heah nix drumm gevva diveyya,

un loss aw kenn licht druff sheina.

<sup>5</sup> Loss sellah dawk sei mitt dunkles un finshtah-nis;

loss en volk drivvah kumma;

loss da dawk ivvah-kumma sei mitt shvatz dunkles.

<sup>6</sup> Loss heslichi dunkelheit ivvah selli nacht kumma;

loss si nett gezayld sei mitt di dawwa fumm yoah;

un aw nett mitt di moonada.

<sup>7</sup> Loss selli nacht unfruchtboah sei;

un kenn fraylichi yacht keacht sei drinn.

<sup>8</sup> Loss selli es di dawwa faflucha, sellah dawk faflucha;

- un selli ess kenna, da Leviathan ufvekka.  
9 Loss di meiya-shtanna funn selli nacht dunkel sei;  
loss si voahra fa da dawk es nett kumma zayld,  
un aw nett di eahsht helling funn di sunn,  
10 veil's mei maemm iahra muddahs-leib nett zu gmacht hott,  
un mei awwa nett kalda hott funn druvvel sayna.  
11 Favass binn ich nett kshtauva in mei maemm iahra muddahs-leib,  
adda an di zeit es ich geboahra voah?  
12 Favass henn di gnee mich ohgnumma,  
adda di brusht, es ich sukla sett?  
13 Fa no hett ich mich shtill anna glykt;  
ich veah am shlohfa un am roowa.  
14 Ich veah am shlohfa mitt kaynicha un roht-gevvah,  
es sich heisah viddah ufgebaut henn es nunnah kfalla voahra.  
15 Ich veah am shlohfa mitt roolahs,  
es iahra heisah kfeld henn mitt gold un silvah.  
16 Favass voah ich nett fagrawva vi en doht-geboahra kind,  
vi en kind es es licht fumm dawk nett ksenna hott?  
17 Datt doon di ungettliche shtobba druvvel macha,  
un selli es matt sinn greeya roo.  
18 Datt henn di kfangana fridda,  
si heahra di shtimm nett funn iahra meish-tah.  
19 Di grohsa un di glenna sinn datt,

- da deensht-gnecht is frei funn seim meish-  
tah.
- 20 Favass is licht gevva zu selli es soffahra,  
un layva gevva zu di bedreebda im hatz,
- 21 adda zu selli es voahra fa da doht es nett kumd,  
zu selli es da doht sucha vi en keshtlich ding,
- 22 un sinn kfeld mitt frayt,  
un froya sich vann si's grawb finna?
- 23 Favass is licht gevva zumm mann es nett vayst  
vass eem foah is,  
zumm mann es eigringd is bei Gott?
- 24 Fa in blatz funn essa muss ich hatt shnaufa,  
mei geyammah lawft raus vi vassah.
- 25 Vass ich kfeicht habb, is uf mich kumma;  
vass ich angshst katt habb, hott blatz  
gnumma.
- 26 Ich habb kenn fridda un binn nett shtill;  
ich habb kenn roo, avvah yusht druvvel.”

## Es 4. Gabiddel.

*Di Eahsht Sett Kshvetzah:*

*Da Eliphaz Shvetzt*

- 1 No hott da Eliphaz funn Theman ksawt,
- 2 “Vann ebbah en vatt havva vill mitt diah,  
nemsht du's geahn oh?  
Doch veah kann shtill sei un nett shvetza?
- 3 Du hosht feel leit gland,  
un hosht shvachi hend shteik gmacht.
- 4 Dei vadda henn selli ufkohva es kshtolbaht  
henn;  
du hosht selli mitt shvachi gnee shteik  
gmacht.

- 5 Avvah nau is druvvel zu diah kumma, un du  
hosht moot faloahra,  
's hott dich gedroffa, un du hosht angst.
- 6 Sett nett dei Gottes-furcht dich shteik psunna  
macha,  
un dei unshuldichi vayya diah hofning  
gevva.
- 7 Denk moll droh, veah is selayva umkumma es  
unshuldich voah?  
Adda vo is en gerechtah mann doht gmacht  
vadda?
- 8 Dess havvich shund ksenna, selli es un-  
gerechticheit bloowa,  
un selli es druvvel sayya, doon's aw eahnda.
- 9 Bei Gott sei ohften kumma si um,  
un bei da vind funn sei zann kumma si an's  
end.
- 10 Da layb roahnt un gnatt,  
un di zay funn di yunga layva sinn abge-  
brocha.
- 11 Unni diahra es eah doht macha kann, gayt da  
layb doht,  
un di layb-muddah iahra glenni vadda aus-  
nannah kshtroit.
- 12 Nau en vatt voah hinna rumm gebrocht zu  
miah;  
mei oahra henn en pishbah keahnt difunn.
- 13 Deich engstliche drohma in di nacht,  
vann deefah shlohf uf leit fald,
- 14 is furcht un ziddahres ivvah mich kumma  
un hott mei gnocha gmacht shidla.
- 15 En geisht is an mei ksicht fabei ganga;  
di hoah uf meim leib henn sich ufkshteld.
- 16 Es hott kshtobt, avvah ich habb nett gvist vass  
es voah.



- En gleichnis hott fannich mei awwa kshtanna,  
 un ich habb en gansi niddahri shtimm keacht:
- 17 'Kann en mensh may gerecht sei es Gott?  
 Kann en mann may rein sei es deah vo een  
 gmacht hott?
- 18 Vann Gott kenn fadrauwa in sei gnechta dutt,  
 un pshuldicht sei engel fa letz du,
- 19 vi feel may dutt eah's zu selli es gmacht sinn  
 funn di eaht,  
 zu selli es gegrund sinn im shtawb,  
 un es kshvindah fadrikt sinn es en shawb!
- 20 Kshvissich meiyets un ohvets kenna si in  
 shtikkah fabrocha sei,  
 si shtauva ayvichlich, un nimmand nemd's  
 acht.
- 21 Di shtrikk funn iahra tents vadda ruff  
 gezowwa;  
 un si shtauva unni veisheit.' "

## Es 5. Gabiddel.

- 1 "Roof nau, dutt ennich ebbah diah andvat  
 gevva?  
 Zu vels funn di heilicha zaylsht du drayya?
- 2 Shpeit bringd da unksheit um,  
 un fagunsht shlakt da dumm doht.
- 3 Ich habb en unksheidah ksenna eivatza vi en  
 boh, m,  
 avvah ich habb en bletzlichah fluch uf sei  
 haus gedu.
- 4 Sei kinnah sinn veit funn aus di kfoah kalda,  
 si faliahra iahra recht am doah funn di court,  
 un nimmand macht si frei.
- 5 Di hungahricha essa sei eahn,  
 even's frucht es vaxt unnich di danna,

- un di dashticha shlukka sei geld uf.  
6 Dreebsawl kumd nett aus em shtawb,  
un druvvel kumd nett aus em grund.  
7 Doch en mann is geboahra fa druvvel,  
so shuah es di funka nuff-zuss fleeya.  
8 Vann's mich veah, dayt ich Gott ohroofa,  
un dayt mei sacha fannich een bringa.  
9 Eah dutt grohsi un unbegreifichi sacha,  
vundahra es nett gezayld sei kenna.  
10 Eah gebt da reyyah uf di eaht,  
un shikt's vassah uf di feldah.  
11 Eah haybt di niddahra hohch uf,  
un selli es heila hald eah aus di kfoah.  
12 Eah drayt zu nix selli es shlichtichi sacha du  
vella,  
un macht's so es iahra hend's nett aus-  
drawwa kenna.  
13 Eah fangd selli es mayna si sinn shmeaht  
mitt iahra aykni shkeems,  
un da roht funn di fafiahrah vatt kshvind  
nunnah gedrayt.  
14 Di dunkelheit kumd uf si deich da dawk;  
si feela iahra vayk in di mitt fumm dawk vi  
im dunkla.  
15 Eah hald di oahma vekk fumm shvatt in iahra  
maul,  
un aw funn di hand funn di mechticha.  
16 So henn di oahma hofning,  
un ungerechtichkeit muss sei maul zu  
macha.  
17 Da mann es gezankt is bei Gott is ksaykend,  
so fa'acht nett da shtrohf fumm  
Awlmechticha.  
18 Eah macht's vay, avvah eah bind's viddah uf,  
eah shlakt, avvah eah dutt's viddah hayla.

- 19 Aus em druvvel nemd eah dich sex mohl;  
even sivva mohl dutt evil diah kenn shawda.
- 20 In hungahs-noht hald eah dich fumm doht,  
un im greek hald eah dich fumm shvatt.
- 21 Du vasht fashtekkeld funn veeshti kshvetzah  
bei di zung,  
un brauchst dich nett feicha vann  
fadeahvung kumd.
- 22 Du zaylsht lacha ivvah hungahs-noht un  
fadeahvung,  
un brauchst dich nett feicha veyyich di  
vilda diahra.
- 23 Du zaylsht fridda havva mitt di shtay im feld,  
un bisht in fridda mitt di vilda diahra.
- 24 Du vaysht es dei tent nett nunnah falla zayld;  
du guksht ivvah dei sach, un alles is datt.
- 25 Du zaylsht vissa es dei kinnah feel sei zayla,  
un dei nohch-kummashaft so vi's graws uf di  
eaht.
- 26 Du kumsht an's grawb an en goodi eld,  
vi zeidichi vaytza-shayb an di eahn.
- 27 Miah henn dess ivvah-gegukt, un's is voah;  
so heich dess ab, un sayn vass es maynd zu  
diah."

## Es 6. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

- <sup>1</sup> No hott da Hiob ksawt,  
<sup>2</sup> "Vann yusht mei angsht gvohwa sei kend,  
un awl mei dreebsawl uf en vohk gedu sei  
kend.  
<sup>3</sup> Es veah geviss shveahrah es da sand am say  
nohch;  
fasell sinn mei vadda so grobb.

- 4 Em Awlmechticha sei arrows shtekka in miah;  
mei geisht drinkt iahra gift.  
Ich binn fagelshtaht bei di sacha es Gott  
ufgleind hott geyyich mich.
- 5 Dutt en vildah aysel greisha vann eah graws  
hott,  
adda dutt en ox bladda vann eah foodah  
hott?
- 6 Vatt lebbich ess-sach gessa unni sals,  
adda hott's veis fumm oi ennichah flayvah?
- 7 Ich du's nett fa's ohrayya;  
so ess-sach macht mich grank.
- 8 Oh, vann ich yusht havva kend vass ich frohk  
difoah,  
un vass ich hoff difoah gevva veah zu miah  
bei Gott.
- 9 Ich vott Gott veah villing fa mich doht drikka,  
es eah sei hand lohs lossa dayt un mich  
abshneida!
- 10 No hett ich alsnoch deah drohsht:  
Ich kend mich froiya even in dee shmatza,  
veil ich di vadda fumm Heilicha nett  
falaykeld habb.
- 11 Vass fa grefta habb ich, es ich voahra sett?  
Vass zayld mei end sei, es ich geduld havva  
sett?
- 12 Habb ich di grefta funn en shtay,  
adda is mei flaysh vi bronze?
- 13 Habb ich di grefta fa miah selvaht helfa,  
nau siddah es mei hilf gnumma is funn  
miah?
- 14 En mann sei freind sedda goot-maynich sei zu  
eem vann eah in druvvel is,

- even vann eah ufheaht da Awlmechtich  
firchta.
- 15 Avvah diah, mei breedah, sind so zway-  
ksichtich es en vassah-grikk,  
es drukka gayt vann's nett reyyaht.
- 16 Ayni es dreeb vatt vann's ice shmelst,  
un es foll vatt vann da shnay shmelst.
- 17 Vann's hays vatt heaht si uf lawfa,  
un in di hitz drayt si zu nix.
- 18 Di leit mitt kamayla gayn ab funn iahra vayk;  
si gayn nuff an deah drukka blatz un  
fadashta.
- 19 Di leit mitt kamayla funn Thema gukka fa  
vassah,  
di kamayla leit funn Saba gayn mitt hofning.
- 20 Si voahra nunnah glost fa si henn hofning katt,  
avvah si sinn datt anna kumma un voahra  
falossa.
- 21 Diah aw hend ausgedrayt fa kenn hilf sei,  
diah saynet mei dreebsawl, un feichet eich.
- 22 Habb ich selayva kfrohkt fa en kshenk,  
adda eich kfrohkt fa en betzawles funn eiyah  
geld,
- 23 fa aus di kfoah gnumma sei funn mei feinda,  
adda aus di kfoah funn di mechticha?
- 24 Lannet mich, no binn ich shtill,  
veiset miah vo ich letz gedu habb.
- 25 Eahlich vadda doon vay,  
avvah vass batt eiyah viddah-shtreit?
- 26 Maynet diah, diah zaylet recht setza vass ich  
sawk,  
un nemmet di vadda funn en bedreebdah  
mann vi yusht vind?

- 27 Diah daydet even shteklen zeeya im lohs fa  
kinnah greeya unni en daett,  
un daydet eiyah freind vekk fahandla.
- 28 Nau seind goot genunk un gukket an mich.  
Dayt ich leeya fannich eiyah ksicht?
- 29 Gevvet ei, seind nett unrecht,  
denket viddah, dess hott zu du mitt mei  
gerechticheit.
- 30 Denket diah ich binn am leeya mitt mei zung?  
Denket diah ich vays nett recht funn letz?"

## Es 7. Gabiddel.

- 1 "Muss nett da mensh hatt shaffa uf di eaht:  
sinn nett sei dawwa vi di dawwa funn en  
gnecht?
- 2 Es is vi en gnecht es en falanga hott fa in da  
shadda gay,  
adda vi en gnecht es am voahra is fa sei lohn  
greeya.
- 3 So is es miah ausgedayld fa moonet noch  
moonet nix havva zu layva difoah.  
Nacht noch nacht mitt aylenda sinn miah  
gevva.
- 4 Vann ich mich anna layk, denk ich, 'Vee lang  
biss ich ufshtay?'  
Di nacht hald oh, un ich dray mich biss  
meiyets.
- 5 Mei leib is geglayt mitt veahm un grinda,  
mei haut is ufgebrocha un am auslawfa.
- 6 Mei dawwa gayn kshvindah fabei es en shoddel  
funn en loom,  
un si enda unni hofning.
- 7 Fagess nett, oh Gott, es mei layva is vi en ohften,

- mei awwa zayla nee nimmi goodes sayna.
- <sup>8</sup> Es awk es mich saynd zayld mich nimmi sayna,  
dei awwa gukka fa mich, avvah ich zayl  
nimmi sei.
- <sup>9</sup> Vi en volk fagayt un is nimmi,  
so gayt en mensh nunnah in's grawb un  
kumd nimmi zrikk.
- <sup>10</sup> Eah kumd nimmi zrikk an sei haus,  
nimmand zayld een may sayna.
- <sup>11</sup> Fasell zayl ich nett shtill sei,  
ich zayl shvetza veil mei geisht angshott,  
un mich faglawwa veil mei sayl biddah is.
- <sup>12</sup> Binn ich da say, adda en veesht diah im say,  
es du en vatshah ivvah mich gedu hosht?
- <sup>13</sup> Vann ich denk es mei bett miah drohsht gebt,  
un ich fagess mei dreebsawl mitt shlohf,
- <sup>14</sup> even no fagelshtahst du mich mitt drohma,  
un machst es ich mich feich mitt visions,
- <sup>15</sup> so es mei sayl leevah fashtikka vett,  
un shtauva es vi dee shmatza havva.
- <sup>16</sup> Ich hass mei layva, ich vill nett on layva,  
loss mich gay, mei dawwa henn kenn mayn-  
ing.
- <sup>17</sup> Vass is da mensh es du so feel machst funn  
eem,  
es du so bekimmaht bisht fa een?
- <sup>18</sup> Du guksht een ivvah alli meiya,  
un broviahsht een aus alli minutt.
- <sup>19</sup> Guksht du nee nett vekk funn miah,  
adda losht mich laynich even fa en awwa-  
blikk?
- <sup>20</sup> Vann ich ksindicht habb, vass habb ich gedu  
zu diah,  
oh du mensha-heedah?

Favass hosht du mich da meik funn dei zeel  
 gmacht,  
 binn ich en lasht vadda zu diah?  
 21 Favass fagebsht du nett mei ivvah-dreddes,  
 un nemsht mei sinda vekk?  
 Ich zayl glei nunnah in da shtawb leiya,  
 du zaylsht gukka fa mich, avvah ich zayl  
 nimmi sei.”

## Es 8. Gabiddel.

### *Da Bildad Shvetzt*

- 1 No hott da Bildad funn Suah ksawt,
- 2 “Vee lang zaylsht du so sacha sawwa?  
 Dei vadda sinn vi en grohsah vind.
- 3 Dutt Gott sei richtes fadrayya?  
 Dutt da Awlmechtich letz macha vass recht  
 is?
- 4 Dei kinnah henn an demm ksindicht geyyich  
 Gott,  
 so hott eah si ivvah-gedrayt zu di shtrohf  
 funn iahra sinda.
- 5 Vann du Gott suchsht fa hilf,  
 un ohhaldsht da Awlmechtich frohwa,
- 6 vann du rein un gerecht bisht,  
 dann dutt eah geviss sich rishta fa diah helfa,  
 un diah zrikk gevva vass dei is.
- 7 Vass du katt hosht eahshtah, zayld vennich sei,  
 geyyich vass du havva zaylsht shpaydah.
- 8 Yusht frohk selli es eahshtah glaybt henn,  
 un finn aus vass iahra feddah gland henn,
- 9 fa miah voahra yusht geshtah geboahra un  
 vissa nix,  
 unsah dawwa uf di eaht sinn yusht en  
 shadda.



- 10 Si kenna dich lanna un diah sawwa;  
iahra vadda sinn sacha es si gland henn.
- 11 Kenna vassah-shtengel vaxa vo's nett nass is?  
Kenna di bull-rosha vaxa unni vassah?
- 12 Doch, diveil es si noch gree un nett abkshnidda  
sinn,  
dann doon si alsnoch kshvindah fadadda es  
anri blansa.
- 13 So gayt's mitt alli-ebbah es Gott fagest,  
un di hofning funn di ungettlicha vatt  
faloahra.
- 14 Vass eah sich druff falost, zayld fagay,  
sei hofning is vi en shpinna-nesht.
- 15 Sei hofning is in sei haus, avvah's zayld nett  
shtay,  
eah henkt ditzu, avvah's lost een nunnah.
- 16 Eah is vi en gvessaht blansa in di sunn,  
sei vatzla kumma uf ivvahrawlich im  
goahra.
- 17 Eah vikkeld sei vatzla um di shtay rumm,  
un gukt fa ufvaxa zvishich di shtay.
- 18 Avvah vann eah raus grobt vatt funn seim  
blatz,  
no sawkt sellah blatz, 'Ich habb dich nee nett  
ksenna.'
- 19 Gukket, dess is awl di frayt es es layva gebt,  
un anri blansa vaxa aus em shtawb.
- 20 Gott dutt geviss nett en gerechtah mann  
nunnah drayya,  
un gebt aw nett graft zu selli es evil doon.
- 21 Eah zayld alsnoch dei maul filla mitt laches,  
un dei leftz mitt fraylichi yacht.
- 22 Selli es dich hassa zayla geglayt sei mitt shohm,

un di tents funn di gottlohsa zayla nimmi shtay.”

## Es 9. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

- <sup>1</sup> No hott da Hiob ksawt,
- <sup>2</sup> “Yau, ich vays es awl sell voah is,  
avvah vi kann en mensh gerecht sei fannich  
Gott?
- <sup>3</sup> Vann ebbah gleicha dayt shtreida mitt eem,  
kend eah eem nett ay moll aus en dausend  
moll andvat gevva.
- <sup>4</sup> Eah hott grohsi veisheit un is mechtich,  
veah kann sich geyyich een shtella unni sich  
selvaht shawda du?
- <sup>5</sup> Eah kann berga rumm setza un si vissa's nett,  
un kann si ivvah-drayya in seim zann.
- <sup>6</sup> Eah shiddeld di eaht aus iahra blatz  
un macht iahra poshta ziddahra.
- <sup>7</sup> Eah shvetzt zu di sunn un si sheind nett,  
un macht's licht funn di shtanna ausgay.
- <sup>8</sup> Eah laynich dutt di himla ausshtrekka,  
un drett di vella fumm say nunnah.
- <sup>9</sup> Eah macht da Beah, da Orion un di Pleiades,  
un aw awl di shtanna in di saut.
- <sup>10</sup> Eah dutt grohsi sacha es nett begreiflich sinn,  
un vundahra es nett gezayld sei kenna.
- <sup>11</sup> Eah gayt an miah fabei, un ich kann een nett  
sayna,  
eah lawft fabei, un ich habb's nett acht.
- <sup>12</sup> Vann eah ebbes vekk nemd, veah kann een  
shtobba?  
Veah kann sawwa, ‘Vass bisht du am du?’
- <sup>13</sup> Gott dutt sei zann nett zrikk hayva,

- di helfah fumm Rahab missa sich beeya  
unnich sei fees.
- 14 Vee soll ich eem dann andvat gevva?  
Vee kann ich vadda finna fa shvetza geyyich  
een?
- 15 Even vann ich recht binn, kann ich eem kenn  
andvat gevva,  
ich kann yusht mei richtah frohwa fa  
bamhatzichkeit.
- 16 Vann ich een roofa dayt, un eah dayt miah  
andvat gevva,  
dann kend ich alsnoch nett glawva es eah  
mich abheicha dayt.
- 17 Eah dayt ivvah mich foahra mitt en shtoahm,  
un dayt mei vayyi blakka noch shlimmah  
macha unni uahsach.
- 18 Eah dayt mich nett lossa mei ohften zrikk  
greeya,  
avvah eah dayt mich filla mitt dreebesawl.
- 19 Vann's kumd zu macht un gvald, dann is eah  
mechtich;  
vann's kumd zu vass recht is, veah kann een  
bei roofa?
- 20 Vann ich sawk es ich gerecht binn,  
doch dutt mei ayya maul mich fadamma,  
diveil es ich unshuldich binn,  
dutt eah mich alsnoch shuldich hayva.
- 21 Even diveil es ich unshuldich binn,  
gebb ich nix may um mei layva;  
ich hass mei ayya layva.
- 22 Es is alles ayns; fasell sawk ich,  
'Eah dutt di unshuldicha un di ungettliche  
awl zvay umbringa.'

- 23 Vann unglökk bletzlich kumd un bringd da doht,  
dann dutt eah shpodda ivvah di unshuldicha.
- 24 Vann's land in di hend funn di ungettlicha fald,  
dann dekt eah di ksichtah funn di richtah zu.  
Vann's nett een is, dann veah is es?
- 25 Mei dawwa gayn kshvindah fabei es vi ebbah am shpringa,  
si fleeya fatt un sayna nix goodes.
- 26 Si gayn fabei vi shiffah es gmacht sinn funn vassah-shtengel,  
vi en awdlah es nunnah fleekt uf en diah.
- 27 Vann ich sawk, 'Ich zayl mei beglawk fagessa,  
zayl ufheahra en lang ksicht havva, un zayl fraylich sei,'
- 28 dann dayt ich mich feicha veyyich mei shmatza,  
fa ich vays es du mich shuldich haybsht.
- 29 Siddah es ich shund shuldich kfunna binn,  
favass sett ich shtravla fa nix?
- 30 Even vann ich mich vesha dayt mitt shnayvassah,  
un mei hend vesha dayt mitt lawk,
- 31 daysht du mich in en drekkich loch shmeisa,  
un mei aykni glaydah dayda mich hassa.
- 32 Eah is nett en mensh vi ich binn,  
es ich eem andvat gevva kann.  
Miah kenna nett mitt-nannah in's gericht-haus gay.
- 33 Es hott kenn middel-mann es zvishich uns kumma kann,  
un es sei hand uf uns layya kann.

- 34 Ich vott eah dayt sei shtekka vekk nemma funn  
 miah,  
 so es ich nimmi angst hett funn eem.
- 35 No dayt ich shvetza un mich nett feicha  
 veyyich eem,  
 avvah ich selvaht binn nett aynah es so du  
 kann.”

## Es 10. Gabiddel.

- 1 “Mei ayya layva aykeld miah.  
 Ich zayl mich gay lossa un mich beglawwa,  
 un ich zayl shvetza mitt en sayl es biddah is.
- 2 Ich zayl sawwa zu Gott: Du mich nett fadamma,  
 loss mich vissa vass du geyyich mich hosht.
- 3 Kfald's diah fa mich fafolka,  
 fa di eahvet funn dei hend nunnah drayya,  
 diveil es du froh bisht mitt di shkeems funn  
 di gottlohsa?
- 4 Hosht du menshliche awwa?  
 Dusht du sayna vi da mensh dutt?
- 5 Sinn dei dawwa vi di dawwa fumm mensh,  
 adda dei yoahra vi di yoahra funn en mann,
- 6 es du suchsht fa mei faylah,  
 un am gukka bisht fa mei sinda?
- 7 Du vaysht es ich nett shuldich binn,  
 un es nimmand mich aus dei hand nemma  
 kann.
- 8 Dei hend henn mich zammah gedu un mich  
 gmacht,  
 draysht du nau rumm un fadaubsht mich?
- 9 Denk droh es du mich gmacht hosht aus eaht.  
 Zaylsht du mich nau viddah zu shtawb  
 drayya?
- 10 Hosht du mich nett ausgleaht vi millich,

- un mich shaydich gmacht vi kays?
- 11 Hosht du mich nett geglayt mitt haut un flaysh,  
un mich zammah gedu mitt gnocha un flexa?
- 12 Du hosht miah layva gevva un voahsht  
bamhatzich zu miah;  
un hosht ivvah mei geisht gvatsht.
- 13 Un doch hosht du dee sach in deim hatz katt,  
ich vays es dess in dei meind voah:
- 14 Du bisht am vatsha fa sayna eb ich sindicha  
du,  
un dusht's nett fa mei shuld fagevva.
- 15 Vann ich gottlohs binn, dann vay zu miah!  
Un even vann ich gerecht binn, dann dauf  
ich mei kobb nett uf hayva,  
fa ich binn ivvah-gnumma mitt mei shohm  
un dreebsawl.
- 16 Vann ich mei kobb uf hayb, dann hundsht du  
mich vi en layb,  
un veisht viddah dei vundahboahri macht  
geyyich mich.
- 17 Du bringsht neiyi zeiya geyyich mich,  
un dei zann geyyich mich vatt graysah;  
du shiksht druvvel uf mich ivvah un ivvah.
- 18 Favass hosht du mich aus em muddahs-leib  
gebrought?  
Ich vott ich veah kshtauva eb ennich awk  
mich ksenna hett.
- 19 Oh, vann ich yusht nee nett gvest veah,  
adda vann ich yusht grawt in's grawb ganga  
veah fumm muddahs-leib!
- 20 Sinn nett mei poah dawk shiah goah ivvah?  
Loss mich gay, so es ich bissel frayt havva  
kann
- 21 eb ich anna gay vo ich nee nett zrikk kumm,

in's land funn shadda un dunkelheit,  
 22 in's land funn di deefsht nacht  
 un deefah shadda, vo alles deich-nannah is,  
 vo even's licht is vi's dunkla.”

## Es 11. Gabiddel.

### *Da Zophar Shvetzt*

- 1 No hott da Zophar funn Naamah andvat  
 gevva un hott ksawt,  
 2 “Sella awl dee vadda gay unni andvat?  
 Muss ebbah es feel shvetzt, immah recht sei?  
 3 Sett awl dei kshvetz alli-ebbah shtill macha?  
 Sett nimmand dich zanka vann du shpotsht?  
 4 Du sawksht dess vass du glawbsht es di voah-  
 heit is,  
 un es du bisht unshuldich in Gott sei awwa.  
 5 Avvah ich vott Gott dayt shvetza,  
 un dayt sei leftz uf macha geyyich dich,  
 6 un dayt diah di himlish veisheit veisa.  
 Di voah veisheit hott may es ay seit,  
 so fashtay dess, Gott hott even samm funn  
 dei sinda fagessa.  
 7 Kansht du di deefa sacha funn Gott ausfinna?  
 Kansht du ausfinna alles es zu vissa is  
 veyyich em Awlmechticha?  
 8 So sacha sinn haychah es da himmel, vass  
 kansht du du?  
 Si sinn deefah es es grawb, vass kansht du  
 vissa?  
 9 Si messa lengah es di eaht,  
 un braydah es da say.  
 10 Vann eah kumd un dutt ebbah eishtekka,  
 un dutt een no richta, veah kann een shto-  
 bba?

- 11 Eah vayst vann leit falsh sinn,  
un vann eah evil saynd, nemd eah nett acht  
difunn?
- 12 En leah-kebbichah mensh kann grawt so ven-  
nich shmeaht vadda,  
es en mensh geboahra sei kann zu en vildah  
aysel.
- 13 Vann du dei hatz recht setsht,  
un dei hend naus shtreksht zu eem,
- 14 vann du di sind in dei hand vekk dusht,  
un kenn evil alawbsht in dei tent,
- 15 no kansht du dei ksicht uf hayva unni shohm,  
un kansht shtandhaftich uf shtay unni dich  
feicha.
- 16 Du kansht dei druvvel fagessa,  
un's yusht meinda es vi vassah es fabei gloffa  
is.
- 17 Dei layva zayld hellah sei es di mitt fumm  
dawk,  
un's dunkla zayld sei es vi meiyets.
- 18 No vatt dei glawva shteik veil du hofning  
hosht,  
du guksht um dich rumm un zaylsht in  
fridda roowa.
- 19 Du layksht dich anna, un nimmand macht es  
du dich feichsht,  
un feel leit frohwa fa dei hilf.
- 20 Avvah di awwa funn di gottlohlsa gukka unni's  
fashtay,  
si kenna nett lohs glost sei;  
iahra letshti hofning is yusht fa iahra let-  
shtah ohften shnaufa.”



## Es 12. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

- 1 No hott da Hiob andvat gevva un ksawt,
- 2 "Unni zveifla, diah sind di leit!  
Un di veisheit zayld shtauva mitt eich!
- 3 Avvah ich habb yusht so feel fashtand es diah  
hend.  
Ich binn nett vennichah es diah sind.  
Veah vayst nett awl dee sacha?
- 4 Ich binn am fashpott vadda bei mei freind,  
even vann ich Gott ohgroofa habb un eah  
miah andvat gevva hott.  
Ich binn gerecht un unshuldich, avvah am  
falacht vadda.
- 5 Selli unni druvvel gukka nunnah uf selli mitt  
unglikk,  
un mayna dess unglukk is veil iahra fees  
shund am shlibba voahra.
- 6 Di tents funn rawvah un doht-shlayyah bleiva  
shtay unni shawda,  
un nimmand dutt ebbes zu selli es Gott  
fa'eyahra;  
avvah Gott hald si unnich sei aykni hand.
- 7 Avvah frohwet di diahra, un si zayla eich lanna,  
adda di fekkel im himmel, un si zayla eich  
sawwa,
- 8 adda shvetzet zu di eaht, un si land eich,  
adda losset di fish im say eich lanna.
- 9 Vels funn selli doon nett vissa  
es di hand fumm HAH dess gedu hott?
- 10 In sei hand is di sayl funn alles es laybt,  
un da geisht funn awl di mensha.
- 11 Broviaht nett's oah di vadda es es heaht,  
grawt vi di zung ess-sach fasucha dutt?

- 12 Is nett veisheit kfunna unnich di eldra;  
dutt nett en lang layva fashtand bringa?
- 13 Zu Gott heaft veisheit un macht;  
roht un fashtand sinn sei.
- 14 Vass eah nunnah reist, kann nett viddah  
ufgebaut sei,  
vann eah en mann eishtekt, kann eah nett  
lohs glost sei.
- 15 Eah haybt di vassahra zrikk, un si drikla uf,  
eah lost si lohs, un si fadauva's land.
- 16 Zu eem heaft graft un veisheit,  
da fafiaht un da fafiahrah sinn sei.
- 17 Eah fiaht di roht-gevvah vekk un nemd iahra  
veisheit;  
eah macht di richtah es si unni fashtand  
sinn.
- 18 Eah macht di kaynicha frei es gebunna sinn,  
un bind en duch um iahra bauch rumm.
- 19 Eah fiaht di preeshtah vekk un daymeedicht si,  
un macht selli falla es mechtich sinn.
- 20 Eah macht di leftz zu funn selli es gedraut sinn,  
un nemd da fashtand vekk funn di eldishti.
- 21 Eah gukt nunnah uf di evvahshta,  
un macht's belt lohs funn di mechticha.
- 22 Eah dekt ab di deefi sacha aus em dunkla,  
un bringd's dunkla raus in's licht.
- 23 Eah macht en folk hohch un shteik, un bringd's  
viddah zrikk nunnah;  
eah macht en folk grohs, un fiaht si no vekk.
- 24 Eah nemd di foah-gengah iahra fashtand vekk  
es ivvah di leit funn di eaht sinn,  
un macht si draus rumm lawfa vo kenn vayk  
is.
- 25 Si lawfa rumm im dunkla unni licht;

eah macht si shtaekkahra vi en ksoffanah mann.”

## Es 13. Gabiddel.

- 1 “Mei awwa henn awl dess ksenna;  
mei oahra henn's keacht un's fashtanna.
- 2 Vass diah visset, vays ich aw;  
ich binn nett vennichah es diah.
- 3 Avvah ich dayt gleicha shvetza zumm  
Awlmechticha,  
un eem veisa es ich unshuldich binn.
- 4 Avvah diah dekket alles zu mitt leeya;  
diah sind awl doktah es nix veacht sinn.
- 5 Ich vott diah veahret awl shtill;  
sell dayt eiyah veisheit veisa.
- 6 Heichet ab vass ich zu sawwa habb,  
un meiket di sacha es ich shvetz diveyya.
- 7 Shvetzet diah fa Gott mitt falsheit;  
maynet diah es diah am shvetza sind fa Gott  
mitt leeya?
- 8 Zayla diah eich kfellich macha zu Gott,  
zaylet diah sei lawyah sei?
- 9 Dayt's goot ausdrayya fa eich vann eah eich  
unnah-sucha dayt?  
Kendet diah een fafiahra vi mensha fafiaht  
sei kenna?
- 10 Eah dutt geviss eich zanka  
vann diah ayseidich sind hinna rumm.
- 11 Dayt nett sei hallichkeit eich fagelshtahra?  
Dayt nett da angst funn eem uf eich falla?
- 12 Eiyah aldi shpricha sinn vi esh,  
eiyah vadda sinn so shvach es vi ebbes  
gmacht funn clay.
- 13 Seind shtill un losset mich shvetza,

- es mawk ivvah mich kumma vass vill.
- 14 Favass nemm ich mei flaysh zvishich mei zay,  
un nemm mei layva in mei hend?
- 15 Even vann eah mich doht macht,  
doch doon ich mei hofning in een,  
un zayl mei vayk fa'andvadda fannich sei  
ksicht.
- 16 Yau, dess zayld mich frei macha,  
veil kenn gottlohsah mensh drauwa dayt  
fannich een kumma.
- 17 Heichet goot ab zu mei vadda,  
un losset eiyah oahra einemma vass ich  
sawk.
- 18 Saynet nau, ich habb alles pinklich zammah  
gedu fa mei seit veisa;  
ich vays es Gott mich unshuldich finna zayld.
- 19 Kann ennich ebbah ebbes geyyich mich finna?  
Vann's kann, dann binn ich shtill un shteahb.
- 20 Avvah gebb miah yusht dee zway sacha,  
no doon ich mich nett fashtekla funn diah.
- 21 Nemm dei hand ab funn miah,  
un heah uf mich fagelshtahra un mich eng-  
shtlich macha.
- 22 No roof mich un ich gebb diah andvat,  
adda loss mich shvetza, un du gebst miah  
andvat.
- 23 Vee grohs sinn mei shulda un mei sinda?  
Veis miah mei sind un vo ich ivvah-gedredda  
habb.
- 24 Favass fashtekfelsht du dei ksicht,  
un haldsht mich es dei feind?
- 25 Machsht du en geblohsani lawb-blatt zid-  
dahra?  
Adda gaysht du em drukka shprau nohch?

- 26 Fa du shreibsht biddah sach nunnah geyyich  
mich,  
un machsht mich mei sinda funn yungem uf  
eahva.
- 27 Du bindsht mei fees mitt kedda,  
un vatsht awl mei pawda,  
bei dei awwa uf di foos-dabba funn mei fees  
halda.
- 28 Fasell binn ich am fagay vi en fafauld ding,  
vi en shtikk glaydah es fafressa is bei di  
shawva.”

## Es 14. Gabiddel.

- 1 “Da mensh es geboahra is funn en veibsmensch  
laybt en katzi zeit un is foll unroo.
- 2 Eah kumd uf vi en blumm, favelkt un fald ab;  
vi en shadda es fagayt, so bleibt eah nett.
- 3 Dusht du even uf so aynah gukka mitt dei  
awwa,  
un een fannich dich bringa fa een richta?
- 4 Veah kann ebbes rein macha es unrein is?  
Goah nimmand!
- 5 Du hosht ausgmacht vi lang em mann sei  
dawwa sei zayla,  
di moonada funn seim layva sinn uf zu diah,  
un du hosht en zeit ksetzt es eah nett ivvah-  
shrida kann.
- 6 So gukk vekk funn eem so es eah roo hott,  
biss eah sei zeit nei gedu hott vi en gedun-  
ganah gnecht.
- 7 Es hott hofning fa en boh, m,  
vann eah nunnah kakt vatt, kann eah viddah  
ausschlauwa,  
un di neiya shprauts gayn nett doht.
- 8 Even vann sei vatzla ald vadda im grund,

- un da shtumba gayt doht im drukkana  
bodda,
- <sup>9</sup> doch am kshmakk funn vassah vatt eah gree,  
un shikt shprauts naus vi en yungah blansa.
- <sup>10</sup> Avvah da mensh shteahbt un is anna glaykt;  
eah heht uf shnaufa, un vo is eah?
- <sup>11</sup> Vi vassah fagayt fumm say,  
un en revvah shtobt lawfa un vatt drukka,
- <sup>12</sup> so laykt da mensh sich anna un shtayt nimmi  
uf.  
Biss di himla nimmi sinn, vatt eah nett  
vakkah  
un vatt aw nett uf gvekt.
- <sup>13</sup> Auch vann du mich yusht fashtekla daytsht im  
grawb,  
un mich datt halda daytsht biss dei zann  
fabei is,  
un en zeit setza fa mich, un no an mich  
denka!
- <sup>14</sup> Vann en mensh shteahbt, zayld eah viddah  
layva?  
Awl di dawwa funn mei shtreides voacht ich  
biss mei fa'ennahres kumd.
- <sup>15</sup> Du zaylsht roofa un ich gebb diah andvat,  
un en falanga havva fa sell es dei hend  
gmacht henn.
- <sup>16</sup> Nau avvah dusht du mei foos-dabba zayla,  
avvah mei sinda dusht du nett zayla.
- <sup>17</sup> Mei ivvah-dreddes vatt uf gebunna in en sakk,  
un du deksht mei sinda zu.
- <sup>18</sup> En berg kann zammah falla un fagay;  
en shtay kann funn seim blatz gnumma sei.
- <sup>19</sup> Vassah veacht di shtay vekk,  
un shveahrah reyya vesht da grund vekk,

- so dusht du di hofning fumm mensh zu nix macha.
- 20 Du dusht een immah ivvah-kumma, un eah is faddich;  
du fa'ennahsht sei ksicht, un shiksht een vekk.
- 21 Sei boova greeya grohsi eah, avvah eah vayst's nett;  
vann si niddah gebrocht vadda, dann dutt eah's nett sayna.
- 22 Sei ayya flaysh gebt eem shmatza,  
un sei leides is yusht fa sich selvaht."

## Es 15. Gabiddel.

*Di Zvett Sett Kshvetzah:*

*Da Eliphaz Shvetzt*

- 1 No hott da Eliphaz funn Theman ksawt,
- 2 "Sett en mann mitt veisheit so ufgeblohsani vadda sawwa,  
un sei bauch uf filla mitt em vind funn di east?
- 3 Sett eah sich fa'andvadda mitt vadda es nix sawwa,  
mitt shvetzes es nix veaht is?
- 4 Du dusht vekk mitt di Gottes-furcht,  
un haldsht leit funn Gott ohbayda.
- 5 Dei maul vatt gland bei dei shuld,  
un du nemsht di vadda oh funn di shlichticha.
- 6 Dei ayya maul fadamd dich, un nett ich;  
dei aykni leftz zeiya geyyich dich.
- 7 Bisht du da eahsht mensh es geboahra voah?  
Voahsht du geboahra eb di hivla?

- 8 Voahsht du am abheicha vo Gott sei himlishah  
roht gevva hott?  
Heaht di veisheit zu diah laynich?
- 9 Vass vaysht du es miah nett vissa?  
Vass fashtaysht du es miah nett fashtayn?
- 10 Di veis-grohwa un di alda mennah sinn unnich  
uns rumm,  
selli es eldah sinn es dei daett.
- 11 Is da drohsht funn Gott nett genunk fa dich,  
adda di vadda es sanftmeedich gevva voahra  
zu diah?
- 12 Favass losht du dei hatz dich vekk drawwa?  
Favass losht du dei awwa zannich vadda,
- 13 so es du dei geisht geyyich Gott draysht,  
un losht so vadda aus deim maul kumma?
- 14 Vass is en mensh, es eah rein sei sett,  
adda ebbah es geboahra is funn en veibs-  
mensch, es eah gerecht sei sett?
- 15 Gott dutt sei fadrauwes nett in sei heilichi,  
un di himla sinn nett rein fannich eem.
- 16 Vee feel vennichah is da mensh, deah es  
grausam un fadrekt is,  
deah es evil drinkt vi vassah?
- 17 Heich mich ab, ich vill diah sacha sawwa;  
ich vill diah sawwa vass ich ksenna habb,
- 18 vass mennah mitt veisheit ksawt henn,  
un nett fashtekeld henn vass si grikt henn  
funn iahra feddah;
- 19 zu eena laynich voah's land gevva,  
un kenn fremdah voah alawbt fa unnich  
eena sei.
- 20 Da gottlohs is kshtrohft mitt shmatza sei layva  
lang,  
un di yoahra funn sellah es leit nunnah drett  
sinn gnambaht.



- 21 Vass eah heaht, fagelshtaht een,  
un diveil es eah fridda hott, kumd sellah  
ivvah een es fadaubt.
- 22 Eah glawbt nett es eah zrikk kumd fumm  
dunkla,  
eah is gmeikt fa's shvatt.
- 23 Eah lawft rumm am gukka fa ess-sach, un  
sawkt, 'Vo is es?'  
Eah vayst es di dunkelheit nayksht is.
- 24 Angsht un furcht fagelshtahra een,  
si kumma ivvah een vi en kaynich grisht fa  
greek,
- 25 veil eah sei fausht shiddeld geyyich Gott,  
un draut sich ufshtella geyyich da  
Awlmechtich,
- 26 un shpringd fassich geyyich een,  
mitt sei grohsah shield.
- 27 Sei ksicht is dikk mitt fett,  
un fett is um sei bauch rumm,
- 28 avvah eah zayld in fadauvani shtett voona,  
in heisah vo nimmand drinn voond,  
heisah es am nunnah falla sinn.
- 29 Eah zayld nimmi reich sei; vass eah aykend  
gayt faloahra,  
sei frucht beekt sich nimmi nunnah uf's  
land.
- 30 Eah kumd nett vekk fumm dunkla,  
es flamm drikkeld sei blansa uf,  
un da ohften funn Gott sei maul drawkt een  
vekk.
- 31 Loss een sich nett fafiahra bei in sell drauwa  
es nix veaht is,  
fa eah zayld nix zrikk greeya.
- 32 Eah vatt foll betzawld eb sei zeit,

un sei nasht zayld nett gree sei.

<sup>33</sup> Eah zayld sei vi en drauva-rank es sei greeni drauva faliaht,  
vi en ayl-bohm es sei blumma faliaht.

<sup>34</sup> Fa di gottlohsa leit sinn unfruchtboah,  
un feiyah brend di tents uf funn di un-eahliche.

<sup>35</sup> Si henn im sinn fa druvvel macha un evil du,  
un iahra meind risht sich fa fafiahra.”

## Es 16. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

<sup>1</sup> No hott da Hiob ksawt,

<sup>2</sup> “Ich habb so shtoft shund oft keacht;  
diah sind oahrichi drayshtah.

<sup>3</sup> Zayla eiyah lang-vindichi vadda nee nett shtobba?

Vass fayld eich es diah ohhaldet shvetza?

<sup>4</sup> Ich kend aw shvetza vi diah doond,  
vann diah in mei blatz veahret.

Ich kend vadda geyyich eich sawwa,  
un mei kobb shidla geyyich eich.

<sup>5</sup> Avvah ich dayt eich greftich macha mitt mei maul,

un da drohsht funn mei leftz dayt eich bessah feela macha.

<sup>6</sup> Vann ich shvetz dann sinn mei shmatza nett vennichah,

un vann ich zrikk hayb dann gayn si nett vekk.

<sup>7</sup> Avvah nau hott Gott mich ausgvoahra,  
un mei gansi family zu nix gebrocht.

<sup>8</sup> Eah hott mich gans runslich gmacht,  
un's zeikt geyyich mich.

- Ich binn yusht may haut un gnocha,  
un dess shvetzt aw geyyich mich.
- <sup>9</sup> Eah hast mich un sei zann hott mich farissa;  
eah beist sei zay geyyich mich  
un vatsht mich mitt baysi awwa.
- <sup>10</sup> Leit macha iahra maul uf un shvetza geyyich  
mich;  
si shlauwa mich uf da bakka;  
si gayn zammah fa geyyich mich shaffa.
- <sup>11</sup> Gott hott mich ivvah-gedrayt zu ungerechti  
mennah,  
un hott mich in di hend funn di gottlohsa  
kumma glost.
- <sup>12</sup> Es voah am goot gay mitt miah, avvah eah hott  
mich fabrocha;  
eah hott mich gnumma beim hals un mich  
fashiddeld;  
eah hott geyyich mich gezeeld.
- <sup>13</sup> Sei sheesah sinn gans um mich rumm,  
unni fashtand gayn sei arrows in mei niahra,  
un leahra mei gall aus uf da grund.
- <sup>14</sup> Ivvah un ivvah brecht eah deich mich vi deich  
en vand,  
un shpringd geyyich mich vi en greeks-  
mann.
- <sup>15</sup> Ich habb sakk-glaydah ivvah mei haut gnayt,  
un habb mei shtann in da shtawb gedu.
- <sup>16</sup> Mei ksicht is roht funn heila,  
un mei awwa sinn kshvulla un dunkel.
- <sup>17</sup> Avvah mei hend henn nimmand ebbes gedu,  
un mei gebayt is rein.
- <sup>18</sup> Oh eaht, dekk nett mei bloot zu,  
un loss mei roofes kenn roo-blatz finna.
- <sup>19</sup> Even nau is mei zeiknis im himmel,

- un deah vo shvetzt fa mich drovva in di hay.  
 20 Mei freind fashpodda mich;  
 vi ich zu Gott roof, lawft's awwa-vassah.  
 21 Oh vann yusht da mensh zu Gott roofa kend,  
 vi en mann dutt zu sei nochbah.  
 22 Es zayla yusht vennich yoahra fabei gay,  
 biss ich anna gay vo ich nimmi zrikk kumma  
 kann.”

## Es 17. Gabiddel.

- 1 “Mei ohften is shvach;  
 mei dawwa zayla nett lang sei,  
 's grawb is am voahra fa mich.  
 2 Shpoddah sinn um mich rumm,  
 un ich muss vatsha diveil es si mich fafolka.  
 3 Oh HAH, shtay goot fa mich mitt diah selvaht;  
 veah shunsht shtayt goot fa mich?  
 4 Du hosht iahra hatz kalda funn fashtay,  
 fasell zaylsht du si halda funn mich nunnah  
 du.  
 5 Vann ebbah sei freind faroht so es eah en dayl  
 funn seim sach grikt,  
 dann zayla sei kinnah leida difoah.  
 6 Gott hott mich en kshvetz gmacht zu di leit,  
 en mann es leit in's ksicht shpautza.  
 7 Mei awk is dunkel vadda funn dreebsawl,  
 mei eahm un bay sinn vi en shadda.  
 8 Ufrichtichi leit sinn fashtaund ivvah dess,  
 un di unshuldicha shtadda sich uf geyyich di  
 ungettliche.  
 9 Avvah di gerechta halda oh iahra vayk gay,  
 un selli mitt reini hend vadda shteikah.  
 10 Kummet nau, un sawwet viddah vass diah am  
 sawwa voahret;

- ich finn nett ay mann unnich eich mitt  
veisheit.
- 11 Mei dawwa sinn faddich; vass ich du habb  
vella is zu nix kumma,  
un awl sell es in meim hatz voah.
- 12 Dee mennah vella di nacht zu dawk drayya;  
diveil es es dunkel is, sawwa si's licht is  
nayksht.
- 13 Vann's grawb di hofning funn mei haymet is,  
dann mach ich mei bett im dunkla.
- 14 Vann ich's grawb mei faddah hays,  
un di veahm mei muddah adda mei shvesh-  
tah hays,
- 15 vo dann is mei hofning?  
Veah kann hofning sayna fa mich?
- 16 Gayt di hofning mitt miah nunnah in's grawb?  
Gayn miah mitt-nannah nunnah in da  
shtawb?"

## Es 18. Gabiddel.

### *Da Bildad Shvetzt*

- <sup>1</sup> No hott da Bildad funn Suah ksawt,  
<sup>2</sup> "Vee lang zaylsht du vadda macha?  
Grikk eisicht, no kenna miah shvetza.
- <sup>3</sup> Favass sinn miah ohksenna es vi fee,  
un sinn gnumma es leah-kebbich in dei  
awwa?
- <sup>4</sup> Du dusht dich yusht selvaht vay mitt deim zann.  
Soll di eaht falossa sei fa dei sayk?  
Sella di shtay aus iahra blatz gnumma sei?
- <sup>5</sup> Es licht fumm gottlohsa gayt aus,  
di flamm funn sei feiyah gebt kenn helling.
- <sup>6</sup> Es licht in sei tent vatt dunkel,  
un's licht oovich eem gayt aus.

- 7 Sei greftichah shritt vatt katzah,  
un sei ayknah roht macht een falla.
- 8 Sei shritt shmeist een in's net,  
un sei fees vadda kfanga bei di shtrikk.
- 9 En fall fangd een bei sei heel,  
un's net haybt een fesht.
- 10 Da shtrikk is fashtekeld fa een im grund,  
un di fall is in sei pawt.
- 11 Alles um een rumm fagelshtaht een mitt  
angsht,  
un dess gayt eem nohch mitt alli shritt.
- 12 Sei grefta vadda vennichah mitt hungah,  
shreklichi sacha sinn am voahra fa een falla  
macha.
- 13 Grankheit fazeaht sei haut,  
un's eahsht-geboahra fumm doht frest sei  
eahm un bay.
- 14 Da sayf roo funn seim tent vatt eem vekk  
gnumma,  
un eah vatt zumm kaynich funn angsht  
gnumma.
- 15 In seim tent is nix es zu eem heaht,  
un shveffel vatt ausnannah kshtroit drinn  
rumm.
- 16 Sei vatzla fadrikla unna drunnah,  
un sei nesht favelka ovva droh.
- 17 Sei ohdenkes vatt fagessa uf di eaht,  
un eah hott kenn nohma im land.
- 18 Eah is fumm licht in's dunkla gedrivva,  
un is vekk gedrivva funn di leit in di veld.
- 19 Eah hott kenn nohch-kummashaft unnich sei  
leit,  
nimmand is ivvahrigh funn sei haymet vo  
eah glaybt hott.

- 20 Awl selli funn di east biss zu di west  
zayla heahra vass gevva hott mitt eem,  
un si zayla sich oahrich fashtauna.
- 21 Dess is geviss vass gebt mitt selli es ungettlich  
sinn,  
mitt selli es Gott nett achta.”

## Es 19. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

- 1 No hott da Hiob ksawt,  
2 “Vee lang zaylet diah mei sayl gvayla,  
un mich in shtikkah fabrecha mitt vadda?  
3 Diah hend mich nau zeyya mohl faniddaht;  
diah shemmet eich nett fa miah letz du.  
4 Even vann ich letz gedu habb,  
sell bleibt mitt miah, nett eich.  
5 Vann diah eich ovvich mich hayva vellet,  
un miah mei shanda veisa vellet,  
6 dann sellet diah vissa es Gott miah letz gedu  
hott,  
un hott sei net um mich rumm gedu.  
7 Even vann ich sawk, “S voah miah letz gedu,’  
dann grikk ich kenn andvat.  
Ich roof fa hilf, avvah's vatt nett recht  
gmacht.  
8 Eah hott mei vayk zu gmacht so es ich nett gay  
kann;  
eah hott mei pawda dunkel gmacht.  
9 Eah hott mei eah vekk gnumma funn miah,  
un hott da krohn ab funn meim kobb  
gnumma.  
10 Eah hott mich ivvahrawlich nunnah gebrocha  
biss ich faddich binn,  
eah hott mei hofning raus grissa vi en bohm.

- 11 Sei zann brend geeyich mich,  
un eah nemd mich es sei feind.
- 12 Sei greeks-gnechta kumma zammah,  
un bauwa iahra vayk geeyich mich;  
si setza sich uf um mei tent rumm.
- 13 Eah hott mei breedah veit vekk gedu funn  
miah,  
ich binn fremd zu selli es mich gekend henn.
- 14 Mei naykshti freindshaft hott mich falossa,  
un mei freind henn mich fagessa.
- 15 'S psuch in meim haus un mei mawda nemma  
mich fa en fremdah;  
ich binn unbekand zu iahra awwa.
- 16 Ich roof mei gnecht, avvah eah gebt kenn  
andvat,  
ich muss een bedla mitt mei maul fa kumma.
- 17 Mei fraw kann mei ohften nett shtenda,  
ich binn grausam zu mei breedah.
- 18 Even di glenna kinnah vella nix zu du havva  
mitt miah,  
vann ich uf shtay, fashpodda si mich.
- 19 Awl mei kumrawda hassa mich,  
un selli es ich leeb habb, henn sich geeyich  
mich gedrayt.
- 20 Mei gnocha henka zu mei haut un flaysh,  
ich binn yusht gnabs deich kumma mitt  
meim layva.
- 21 Davvahret mich, mei freind, davvahret mich,  
fa di hand funn Gott hott mich kshlauwa.
- 22 Favass doond diah mich fafolka vi Gott dutt,  
un kennet nett satt vadda funn meim flaysh?
- 23 Oh, vann yusht mei vadda anna kshrivva  
veahra,  
vann si yusht in en buch kshrivva veahra.



- 24 Ich vott si veahra ayvichlich in shtay kakt mitt  
 en eisichah maysel,  
 un ufkfeld mitt lead.
- 25 Ich vays es mei Frei-Shtellah laybt,  
 un am end zayld eah uf di eaht shtay.
- 26 Even noch demm es mei haut zu nix gebrocht  
 is,  
 doch in meim flaysh zayl ich Gott sayna.
- 27 Ich zayl een selvaht sayna,  
 mitt mei aykni awwa, un nimmand shunsht.  
 Ich habb en falanga in meim hatz.
- 28 Vann diah sawwet, 'Vee vella miah een fafolka,  
 un en sach finna geyyich een?'
- 29 No seddet diah eich selvaht feicha veyyich em  
 shvatt,  
 fa da zann bringd en shtrohf beim shvatt,  
 so es diah vissa kennet es en gericht kumd."

## Es 20. Gabiddel.

### *Da Zophar Shvetzt*

- <sup>1</sup> No hott da Zophar funn Naamah ksawt,
- <sup>2</sup> "Mei gedruvveldi gedanka macha mich andvat  
 gevva  
 veil's miah oahrich shveah is.
- <sup>3</sup> Ich binn grikt ivvah dei vadda,  
 un mei eisicht gebt miah's recht fa diah  
 andvat gevva.
- <sup>4</sup> Vaysht du nett vi's voah funn aldi zeida,  
 gans zrikk vo da mensh seahsht uf di eaht  
 gedu voah,
- <sup>5</sup> es di gottlohsa nett lang fraylich sinn,  
 un di frayt funn en evilah mann gans katz  
 is?

- 6 Even vann sei hohchmoot in di himla langd,  
un sei kobb so hohch is es di volka,  
7 zayld eah ayvichlich zu nix gebrocht vadda, so  
vi sei misht,  
un selli es een ksenna henn zayla sawwa, 'Vo  
is eah?'
- 8 Vi en drohm fleekt eah vekk, un kann nimmi  
kfunna sei;  
vi en vision in di nacht, vatt eah fatt gyawkt.
- 9 Es awk es een ksenna hott, zayld een nimmi  
sayna,  
un eah vatt aw nimmi ksenna datt vo eah als  
gvoond hott.
- 10 Sei kinnah zayla bedla funn di oahma,  
un sei hend missa zrikk gevva vass eah  
gnumma hott.
- 11 Sei gnocha sinn noch yung un foll graft,  
avvah glei zayld sei graft mitt eem im shtawb  
leiya.
- 12 Even vann evil sees is in sei maul,  
un eah fashtekkeld's unnich sei zung,  
13 un even vann eah's nett shtenda kann fa's  
ufgevva,  
un hald's in sei maul,
- 14 doch dutt sei ess-sach savvah drayya in sei  
mawwa,  
un vatt vi's gift funn shlanga in eem.
- 15 Eah shpautzt sei reichheit raus es eah kshlukt  
hott,  
Gott macht een si ruff bringa aus seim  
mawwa.
- 16 Eah sukkeld's gift funn shlanga,  
un di zung funn di shlang macht een doht.
- 17 Eah zayld di vassah-grikka nett sayna,

- di revvahra es lawfa mitt hunnich un millich.
- 18 Vass eah kshaft hott difoah muss eah zrikk gevva,  
un sell vass eah fahandeld hott grikt eah nett di blesiah fa's gleicha.
- 19 Eah hott di oahma nunnah gedredda un si falossa,  
eah hott heisah gnumma es eah nett gebaut hott.
- 20 Eah kann nee nett genunk greeya,  
eah is so greedich es eah nix halda kann es eah gleicht.
- 21 Nix is ivvahrich fa een zu fressa,  
so zayld sei goot layva nett ohhalda.
- 22 Even diveil es eah blendi hott, vatt's eem doch angsht,  
di hand funn alli-ebbah es leida dutt kumd geyyich een.
- 23 Vann eah sei bauch uf fild,  
zayld Gott sei gleedichah zann uf een shikka.  
Gott sei zann zayld sei ess-sach sei.
- 24 Eah zayld shpringa funn en eisichi shvatt,  
avvah en arrow funn bronze zayld een dreffa.
- 25 Da arrow kumd aus seim bukkel,  
da sheinich shpitzta gayt deich sei levvah,  
un shreklichah angsht kumd ivvah een.
- 26 Di dunkelheit is am voahra fa sei keshtlichi sacha,  
feiyah es nimmand blohst zayld een uf-brenna,  
es frest vass ivvahrich is in seim tent.
- 27 Di himla dekka sei sinda ab,

un di eaht setzt sich geyyich een.

- 28 Di sacha in seim haus vadda vekk gvesha,  
 's vassah funn Gott sei zann nemd's vekk.  
 29 Dess is em gottlohsa mensh sei lohn funn Gott,  
 sei eahbshaft es eem gevva is bei Gott."

## Es 21. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

- 1 No hott da Hiob ksawt,  
 2 "Heichet mich goot ab,  
 sell is da aynsisht drohsht es ich frohk funn  
 eich.  
 3 Sind geduldich mitt miah diveil es ich shvetz,  
 un vann ich faddich binn, kennet diah  
 shpodda.  
 4 Is mei glawk geyyich mensha?  
 Favass sett ich nett ungeduldich sei?  
 5 Gukket an mich un seind fashtaund,  
 doond eiyah hand ivvah eiyah maul.  
 6 Vann ich an dess denk, is es miah angsh,  
 un ich fang oh ziddahra.  
 7 Favass halda di gottlohsa oh layva,  
 vadda ald un vadda mechtich mitt graft?  
 8 Iahra kinnah sinn um si rumm,  
 un iahra nohch-kummashaft is bei eena.  
 9 Iahra haymeda sinn sayf un unni furcht,  
 un Gott dutt si nett shtrohfa mitt sei shtekka.  
 10 Alli-mohl es iahra bulla un kee zammah gedu  
 sinn, vadda di kee drawwich,  
 un iahra kelvah kumma nett eb zeit.  
 11 Iahra kinnah shpeela vi lemmah in en drubb  
 shohf;  
 iahra glenni shpringa rumm heah.

- 12 Si singa mitt di tambourines un harfa,  
un dansa diveil es di flute shpeeld.
- 13 Dee leit iahra layva is goot biss si ald vadda,  
un in fridda gayn si nunnah in's grawb.
- 14 Avvah doch sawwa si zu Gott, 'Loss uns gay!  
miah vella dei vayya nett vissa.
- 15 Veah is da Awlmechtich, es miah een deena  
sedda?  
Vass goot veah's zu uns fa bayda zu eem?'
- 16 Nau heichet moll, dee leit mayna si macha sich  
selvaht goot ab,  
avvah ich nemm nett oh vass dee gottlohshi  
leit sawwa.
- 17 Vee oft vatt's licht funn di gottlohsha ausg-  
macht?  
Vee oft kumd unglukk uf si?  
Hott Gott selayva di ungettliche kshtrohft in sei  
zann,
- 18 un si vekk geblohsha vi shtroh im vind,  
adda vi shprau es fatt gedrawwa vatt im  
shtoahm?
- 19 Diah glawvet es Gott en kind shtrohft fa di  
sinda funn sei daett.  
Nay! Loss Gott di sindah selvaht shtrohfa,  
so es si vissa es es is fa iahra sinda.
- 20 Loss si iahra shtrohf sayna mitt iahra aykni  
awwa,  
loss si selvaht da zann fumm Awlmechticha  
drinka.
- 21 Vass gevva si drumm vass es gebt mitt iahra  
kinnah noch eena,  
vann moll awl di moonada es eena gevva  
voahra abkshnidde sinn.
- 22 Kann ennich ebbah Gott veisheit lanna,  
siddah es eah even di haychshta richt?

- 23 Ay-ebbah shteahbt diveil es eah noch frish un  
ksund is,  
eah brauch sich nett bekimmahra un sich  
nett feicha.
- 24 Sei millich-aymah is foll millich,  
un sei gnocha sinn nett ufgedrikkeld.
- 25 Avvah ebbah shunsht shteahbt mitt en  
bedreebdi sayl,  
un hott nee kenn goot layva fasucht.
- 26 Avvah si leiya awl zway nayvich nannah im  
grund,  
un di veahm dekka si zu.
- 27 Gukk moll, ich vays eiyah gedanka,  
un eiyah shkeems fa miah letz du.
- 28 Diah frohwet, vo is es haus fumm grohsa  
mann,  
un da tent vo di gottlohse voona?
- 29 Hend diah nee nett selli kfrohkt es rumm heah  
gayn,  
un iahra zeiknis ohgnumma es si zrikk  
bringa?
- 30 Si sawwa es da evil mann vatt nett kshtrohft,  
es eah vatt vekk kfiacht uf em dawke funn  
zann.
- 31 Veah sawkt eem in's ksicht vass eah fadeend  
hott?  
Veah betzawld een zrikk fa vass eah gedu  
hott?
- 32 Diveil es eah in da grawb-hohf gedrawwa vatt,  
doon leit ivvah sei grawb vatsha.
- 33 Di sholla fumm grawb sinn sees zu eem;  
alli-ebbah in di leicht kumd eem nohch,  
un feel leit gayn fanna heah.
- 34 So vi kennet diah mich drayshta mitt eiyah  
dummi vadda?

Nix funn eiyah kshvetz is ivvahrich es yusht  
falshheit.”

## Es 22. Gabiddel.

*Di Dritt Sett Kshvetzah:*

*Da Eliphas Shvetzt*

- <sup>1</sup> Da Eliphas funn Theman hott no ksawt,
- <sup>2</sup> “Kann ennichah mensh Gott raus helfa?  
Kann even en mensh mitt veisheit eem  
helfa?
- <sup>3</sup> Vass fa blesiah veah's zumm Awlmechticha  
vann du gerecht veahsht?  
Vass goot dayt's eem du vann du unshuldich  
veahsht?
- <sup>4</sup> Is es fa dei Gottes-furcht es eah dich shtroht,  
un dich richta dutt?
- <sup>5</sup> Is es nett fa dei grohsi ungerechtichkeit?  
Sinn nett dei sinda unni end?
- <sup>6</sup> Du hosht dei breedah geld glaynd un funn iahra  
sacha zrikk kalda unni uahsach,  
du hosht iahra glaydah gnumma un si nak-  
kich glost.
- <sup>7</sup> Du hosht di dashticha kenn vassah gevva,  
un hosht's ess-sach funn di hungahricha  
kalda.
- <sup>8</sup> Du voahsht en mechtichah mensh mitt land,  
un hosht dei freind glost druff voona.
- <sup>9</sup> Du hosht di vitt-veivah leah vekk kshikt;  
du hosht di kinnah unni eldra nunnah  
gedredda.
- <sup>10</sup> Sell is favass es falla gans um dich rumm sinn,  
un furcht dich bletzlich ivvah-gnumma hott.
- <sup>11</sup> Sell is favass es es dunkla dich hald funn sayna,  
un's vassah dich zu dekt.

- 12 Is nett Gott hohch drovva im himmel?  
un gukk moll vi hohch drovva es di hay-  
chshta shtanna sinn!
- 13 Doch sawksht du, 'Vass vayst Gott?  
Kann eah richta vann eah hinnich dunkli  
volka is?
- 14 Di volka shneida een ab, so es eah uns nett  
sayna kann,  
un eah lawft datt drovva rumm im himmel.'
- 15 Zaylsht du ohhalda da ald vayk gay,  
es gottlohsi mennah ganga sinn?
- 16 Si voahra vekk gedrawwa eb's iahra zeit voah,  
es vassah hott iahra grund vekk gvesha.
- 17 Si henn ksawt zu Gott, 'Loss uns gay!  
Vass kann da Awlmechtich du zu uns?'
- 18 Doch hott eah iahra heisah kfeld mitt goodi  
sacha,  
avvah ich fashtay da roht funn di gottlohsa  
nett.
- 19 Di gerechta sayna di ungettliche iahra shtrohf,  
un sinn froh,  
un di unshuldicha fashpodda si.
- 20 Si sawwa, 'Unsay feinda sinn abkshnidda,  
un vass ivvahrich is hott's feiyah ufgebrend.'
- 21 Nau gebb dich ivvah zu Gott un mach fridda  
mitt eem,  
no kumd feel goodes datt raus.
- 22 Nemm lanning funn sei maul,  
un layk sei vadda uf in dei hatz.
- 23 Vann du zrikk draysht zumm Awlmechticha,  
no vasht du ufgebaut;  
vann du ungerechtichkeit vekk dusht funn  
deim haus,
- 24 un shmeisht dei gold in da shtawb,



- un shtroisht dei gold funn Ophir rumm  
unnich di griikka shtay,  
 25 no zayld da Awlmechtich dei gold sei,  
un aw dei keshtlich silvah.  
 26 No zaylsht du dich froiya im Awlmechticha,  
un zaylsht dei ksicht nuff hayva zu Gott.  
 27 Du zaylsht bayda zu eem, un eah heeht dich,  
un du dusht vass du fashprocha hosht zu  
eem.  
 28 Vass du diah foah-nemsht zayld goot aus-  
drayya,  
un's licht zayld uf dei vayya sheina.  
 29 Selli es sich daymeedicha, haybt eah uf,  
un selli es iahra awwa nunnah drayya, helft  
eah.  
 30 Even sellah es nett unshuldich is, kann frei  
gmacht sei,  
eah vatt frei gmacht deich di reinichkeit  
funn dei hend.”

## Es 23. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

- 1 No hott da Hiob ksawt,  
 2 “Heit is mei glawk alsnoch biddah;  
sei hand is shveah uf miah even vann ich  
mich fayammahra du.  
 3 Vann ich yusht vist vo een zu finna,  
un zu sei shtool kumma kend.  
 4 No kend ich mei seit funn di sach auslayya zu  
eem,  
un eem's veisa mitt mei maul.  
 5 Ich kend no ausfinna vass eah miah andvadda  
dayt,  
un fashtay vass eah zu sawwa hott zu miah.

- 6 Dayt eah awl sei macht yoosa geyyich mich?  
Nay, eah dayt mich abheicha.
- 7 Datt kann en ufrichtichah mensh sei sach  
fannich een du,  
un ich dayt fa'immah frei vadda funn mei  
richtah.
- 8 Avvah vann ich fassich gay, dann is eah nett  
datt,  
vann ich hinnahsich gay, kann ich een nett  
finna.
- 9 Vann eah shaft uf di lings seit, kann ich een nett  
sayna,  
un vann eah rechts drayt, kann ich een nett  
fameika.
- 10 Avvah eah vayst da vayk es ich gay;  
vann eah mich moll broviaht hott, dann  
kumm ich raus vi pyuah gold.
- 11 Ich habb mei foos grawt in sei pawt kalda;  
ich habb sei vayk kalda un binn nett vekk  
gedrayt.
- 12 Ich habb's gebott funn sei leftz nett ivvah-  
gedredda;  
di vadda funn sei maul sinn may keshtlich  
zu miah es ess-sach.
- 13 Avvah eah shtayt laynich; veah kann geyyich  
een gay?  
Eah dutt vass eah vill.
- 14 Eah drawkt aus vass eah auskshprocha hott  
veyyich miah,  
un feel so sacha es noch in sei meind sinn.
- 15 Sell is favass es ich oahrich engshtlich binn  
fannich eem,  
vann ich ivvah dess denk, feich ich mich  
veyyich eem.

- 16 Gott hott mei hatz shvach gmacht;  
da Awlmechtich hott mich fagelshtaht.
- 17 Avvah doch binn ich nett shtill gmacht beim  
dunkla,  
un aw nett veil's dunkla mei ksicht zu dekt.”

## Es 24. Gabiddel.

- 1 “Favass dutt da Awlmechtich nett en zeit setza  
fa richtha?  
Un favass doon selli es een kenna, een nett  
sayna dess ausdrawwa?
- 2 Mennah moofa di meik-shtay fa may land  
greeya,  
si shtayla shohf un doon si in iahra vayt.
- 3 Si dreiva di aysla vekk es zu selli heahra es kenn  
eldra henn,  
un nemma di vitt-fraw iahra ox fa en fash-  
prechnis.
- 4 Si sheeva selli aus iahra vayk es noht henn,  
un di oahma im land missa sich fashtekla.
- 5 Vi vildi aysla in di vildahnis,  
gayn di oahma rumm am gukka fa ess-sach.  
Sell is da vayk es si iahra kinnah feedra.
- 6 Si geddahra's foodah im feld,  
un laysa uf vass ivvahrich is in di gottlohsa  
iahra vei-goahra.
- 7 Si leiya in di nacht unni glaydah,  
un henn nix fa sich zu dekka im kalda.
- 8 Si sinn nass fumm reyyah in di berga;  
si missa sich an di felsa nohch halda veil si  
kenn heisah henn.
- 9 'S kind es kenn daett hott vatt funn di muddah-  
brusht vekk grissa,

- un em oahma sei kind is funn eem gnumma  
fa en shuld betzawla.
- 10 Di oahma gayn rumm nakkich, unni glaydah,  
si drawwa di shayb in di eahn, un doch gayn  
si hungahrich.
- 11 In di ayl-goahra macha si ayl;  
un si dredda da vei raus in di vei-press,  
avvah gayn selvaht dashtich.
- 12 Selli es am shtauva sinn yammahra in di shtatt,  
un di sayla funn selli es vay gedu sinn roofa  
naus fa hilf,  
avvah Gott dutt nix diveyya.
- 13 'S hott anri es sich geyyich's licht setza,  
si vissa da vayk fumm licht nett,  
un bleiva nett in di pawt fumm licht.
- 14 Da doht-shlayyah shtayt uf meiyets am dawk,  
eah macht selli doht es oahm un in noht sinn,  
un nacht's shtayld eah vi en deeb.
- 15 Es awk fumm aybrechah vatsht vi's dunkel  
vatt,  
un sawkt, 'Nimmand kann mich sayna,'  
eah dekt sei ksicht zu.
- 16 Im dunkla brecha mennah in heisah nei,  
deich da dawk kumma si nett raus.  
Si halda sich vekk fumm licht.
- 17 'S dunkla is vi meiyets zu eena,  
si feicha sich nett veyyich di veeshta sacha  
funn di nacht.
- 18 Si sinn vi shaum ovva uf em vassah,  
's land es si aykna is faflucht,  
un nimmand gayt may zu sei vei-goahra.
- 19 Vi di hitz un's drukkana es shnay-vassah vekk  
nemd,

- so nemd's growb selli vekk es ksindicht henn.
- 20 Iahra maemm es si gedrawwa hott fagest si; si vadda kfressa bei di veahm un vadda fagessa, ungettlichkeit vatt fabrocha vi en faulah boh.
- 21 Si doon letz zu di unfruchtboah fraw es kenn kinnah hott, un doon nix goodes fa di vitt-fraw.
- 22 Gott zeekt di mechticha vekk bei sei gvald, eah shtayt uf, avvah nimmand kann shuah sei funn sei layva.
- 23 Eah lost si layva unni furcht, un si henn roo, avvah eah hald sei awwa uf iahra vayya.
- 24 Si sinn hohch-geaht fa en zeit, no sinn si nimmi datt, si vadda niddah gebrocht un vekk kshmissa vi alli-ebbah shunsht; si vadda abkshnidda vi di kebb funn frucht.
- 25 Vann dess nett so is, kann ennich ebbah miah annahshtah veisa, un mei vadda nix veaht macha?"

## Es 25. Gabiddel.

### *Da Bildad Shvetz*

- 1 No hott da Bildad funn Suah andvat gevva un ksawt,
- 2 "Gott is awlmechtich un leit missa een firchta, eah macht fridda im haychshta himmel.
- 3 Kenna sei greeks-gnechta gezayld sei? Un uf veah dutt sei helling nett sheina?
- 4 Vee, dann, kann en mann gerecht sei fannich Gott?

Vee kann ebbah rein sei es geboahra is zu en  
 veibsmensh.  
 5 Even da moon sheind nett hell,  
 un di shtanna sinn nett rein in sei awwa,  
 6 vi feel vennichah da mensh, es is vi veahm aus  
 mukka,  
 un en mensha-kind, es yusht is vi en voahm.”

## Es 26. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt*

1 No hott da Hiob ksawt,  
 2 “Vee oahrich shtaysht du demm bei es kenn  
 grefta hott!  
 Vee oahrich hosht du demm kolfa es kenn  
 shteikah oahm hott!  
 3 Vee oahrich gebst du demm roht es kenn  
 veisheit hott!  
 Vass fa vundahboahri eisicht hosht du  
 gvissa!  
 4 Veah hott diah kolfa mitt di vadda es du ksawt  
 hosht?  
 Vass fa geisht hott kshvetzt aus dei maul?  
 5 Di geishta funn di dohda ziddahra,  
 unnich di vassahra un selli es datt voona.  
 6 Es grawb is abgedekt fannich Gott,  
 un's is uf gmacht zu sei awwa.  
 7 Eah shtrekt da himmel in di natt naus ivvah's  
 Leahra,  
 un henkt di eaht uf nix.  
 8 Eah vikkeld di vassahra uf in sei volka,  
 un di volka fareisa nett unnich iahra gvicht.  
 9 Eah dekt sei kaynich-shtool zu,  
 bei di volka drivvah du.  
 10 Eah hott da ring fumm himmel auskshtrekt  
 ivvah da deaf say,

- fa di helling un's dunkla funn-nannah halda.
- 11 Di poshta fumm himmel ziddahra,  
un fashtauna sich vann eah si zankt.
- 12 Deich sei graft hott eah da say shtill gmacht,  
un bei sei veisheit hott eah's say-diah, Rahab,  
kshlauwa.
- 13 Bei seim vind sinn di himla abgeblohsa un  
shay vadda,  
un sei hand hott di shlang doht gmacht es  
am difunn gay voah.
- 14 Avvah dess is yusht da ohfang funn sei vayya,  
miah heahra yusht en pishbah funn eem.  
Veah kann's gviddah funn sei macht fash-  
tay?"

## Es 27. Gabiddel.

- 1 No hott da Hiob ohkalda shvetza un hott  
ksawt,
- 2 "So shuah es Gott laybt, deah es mei recht vekk  
gnumma hott,  
un da Awlmechtich, deah es mei sayl bedreebt  
gmacht hott,
- 3 so lang es ich layva habb in miah,  
un da ohften funn Gott in mei naws is,
- 4 dann zayla mei leftz nix unrechtes sawwa  
un mei zung kenn falshheit sawwa.
- 5 Ich zayl selayva nett uf aykna es diah recht sind;  
biss ich shteahb, zayl ich sawwa es ich  
unshuldich binn.
- 6 Funn mei gerechtichkeit binn ich shuah un  
gebb's nett uf,  
mei hatz is nett gedruvveld so lang es ich  
layb.

- 7 Mach mei feinda sei es vi di gottlohsa,  
un selli es geyyich mich shaffa vi di un-  
gerechta.
- 8 Vass fa hofning hott da gottlohs vann eah  
abkshnidde is,  
vann Gott sei layva nemd?
- 9 Dutt Gott sei roofes heahra,  
vann angsht ivvah een kumd?
- 10 Zayld eah frayt havva im Awlmechticha?  
Zayld eah Gott ohroofa di gans zeit?
- 11 Ich vill eich lanna veyyich Gott sei macht,  
da vayk fumm Awlmechticha hald ich nett  
funn eich.
- 12 Diah hend dess awl selvaht ksenna,  
so favass shvetzet diah so dumm?
- 13 Dess is da lohn es da gottlohs mensh grikt funn  
Gott,  
un di eahbshaft es da unfashtendich mensh  
grikt fumm Awlmechticha.
- 14 Even vann eah feel kinnah hott, doch zayla si  
umkumma bei em shvatt,  
sei nohch-kummashaft zayld nett satt vadda  
mitt broht.
- 15 Selli es ivvahrigh sinn vadda in's grawb ge-  
brocht deich peshtelens,  
un iahra vitt-veivah zayla nett heila.
- 16 Even vann eah geld zammah sammeld vi da  
shtawb,  
un glaydah sammeld vi grund heifa,
- 17 vass eah zammah sammeld, zayld gvoahra sei  
bei anri,  
un di unshuldicha fadayla sei silvah.
- 18 Eah baut sei haus vi en shpinna-nesht,



- adda vi en heisli es ebbah drinn bleibt fa's  
feld vatsha.
- 19 'S letsht mohl gayt eah in's bett en reichah  
mann,  
vann eah sei awwa uf macht is alles fatt.
- 20 Angsht kumd ivvah een vi hohch vassah,  
en grohsah vind nemd een vekk deich di  
nacht.
- 21 Da east vind haybt een uf un drawkt een vekk,  
eah nemd een vekk funn seim haus.
- 22 'S blohst geyyich een unni een davvahra;  
eah shpringd vekk fumm vind sei macht.
- 23 Mennah fashpodda een bei iahra hend za-  
mmah shlauwa,  
un peifa ivvah een vo-evvah es eah anna  
gayt.”

## Es 28. Gabiddel.

- 1 “Es hott bletz vo silvah gegrawva is,  
un bletz vo gold kshmolsa vatt.
- 2 Eisa vatt aus di eaht gnumma,  
un kubbah vatt aus di shtay kshmolsa.
- 3 Mennah nemma lichtah in di dunkla bletz;  
si sucha in di deefshta lechah fa keshtlichi  
shtay,  
drunna vo's oahrich dunkel is.
- 4 Si grawva lechah veit vekk funn leit,  
in bletz vo leit iahra fees nett lawfa;  
si henka un shvinga funn shtrikk, un grawva  
di shtay raus.
- 5 Ovva uf di eaht dutt ess-sach vaxa,  
avvah unna drunnah vatt alles ivvah-  
gedrayt es vi mitt feiyah.
- 6 Sapphires kumma funn shtay,  
un da shtawb hott gold drinn.

- 7 Da voi in di luft vayst nett vo selli bletz sinn,  
em awdlah sei awk hott si nett ksenna.
- 8 Shtolsi diahra lawfa nett drivvah,  
un da layb gayt nett datt fabei.
- 9 Da mann grawbt da flint-shtay,  
un drayt da grund ivvah unna an di berga.
- 10 Eah grawbt lechah deich di felsa,  
un sei awwa sayna awl's keshtlich sach.
- 11 Eah damd di revvahra uf es si nett lawfa,  
un vass fashtekkeld is bringd eah raus in's  
licht.
- 12 Avvah vo kann veisheit kfunna sei?  
Vo kenna miah lanna fa fashtay?
- 13 Da mensh fashtayt nett vass veisheit veaht is,  
un veisheit vatt nett kfunna im land funn di  
levendicha.
- 14 'S deefa sawkt, 'See is nett in miah,'  
un da say sawkt, 'See is nett mitt miah.'
- 15 See kann nett gekawft sei mitt em beshta gold,  
un genunk silvah kann nett raus gvohwa sei  
difoah.
- 16 See kann nett gekawft sei mitt em gold funn  
Ophir,  
adda mitt keshtlich onyx un sapphires.
- 17 Gold un sheinich glaws kann ma nett fagleicha  
mitt iahra,  
un ma kann see nett fahandla fa goldichi  
sacha.
- 18 Coral un crystal is nett diveaht shvetza di-  
veyya;  
veah veisheit grikt, hott may es keshtlichi  
pearls.
- 19 Topaz aus em land Kush is di veisheit nett  
gleich,

- un see kann nett gekawft sei mitt pyuah gold.
- 20 Dann vo kumd di veisheit bei?  
Vo kenna miah lanna fa fashtay?
- 21 See is fashtekkeld funn di awwa funn alles  
levendiches,  
even funn di fekkel in di luft.
- 22 Di fadeahvung un's growb sawwa,  
'Unsa oahra henn shund keht difunn.'
- 23 Gott fashtayt di veisheit iahra vayk,  
eah laynich vayst vo see bleibt.
- 24 Eah kann's end funn di eaht sayna,  
eah saynd alles unnich em himmel.
- 25 Vo eah em vind sei macht gevva hott,  
un di vassahra raus gnessa hott,
- 26 vo eah ausgmacht hott vo da reyyah falla soll,  
un en pawt gmacht hott fa da gviddah-  
shtoahm,
- 27 no hott eah di veisheit ksenna un see ivvah-  
gegukt,  
eah hott see eiksetzt un see ausbroviaht.
- 28 Un zumm mensh hott eah ksawt,  
'Gukk moll, di furcht fumm Hah, sell is  
veisheit,  
un fa sich vekk halda funn evil, sell is  
fashtendes.' "

## Es 29. Gabiddel.

### *Da Hiob Hald Oh Shvetza*

- 1 Da Hiob hott no ohkalda shvetza un hott  
ksawt,
- 2 "Oh, vann ich yusht veah vi ich voah in di  
fagangana moonada,  
in di dawwa vo Gott ivvah mich gvatsht hott;
- 3 vi sei licht uf mei kobb ksheind hott,

- un ich binn deich's dunkla gloffa bei seim  
licht;
- 4 So vi ich voah in di dawwa vo ich noch shteik  
voah,  
vo Gott mei freind voah un noch ivvah mei  
haus voah;
- 5 vo da Awlmechtich noch bei miah voah,  
un mei kinnah noch um mich rumm voahra;
- 6 vo mei pawt gvesha voah in millich,  
un di felsa ayl ausgleaht henn fa mich!
- 7 Vo ich naus an's doah funn di shtatt ganga binn,  
un mei sitz gnumma habb unnich di eldishti,
- 8 henn di yunga mennah mich ksenna un sinn  
nayva anna kshtanna,  
un di alda mennah sinn ufkshtanna,
- 9 di evvahshti henn ufkeah shvetza,  
si henn iahra meilah zu kohva mitt iahra  
hend,
- 10 di shtimma funn di feddahshta voahra niddah  
kalda,  
iahra zunga henn zu iahra gummah ksh-  
tokka.
- 11 Veah-evvah es mich keah hott, hott goot  
kshvetzt veyyich miah,  
un selli es mich ksenna henn, henn mich  
gepreist,
- 12 veil ich di oahma frei gmacht habb es groofa  
henn fa hilf,  
un selli unni eldra es nimmand katt henn fa  
eena helfa.
- 13 Da mann es am shtauva voah hott mich  
ksaykend,  
un ich habb di vitt-fraw iahra hatz froh  
gmacht.

- 14 Ich habb gerechtichkeit ohgedu fa mei glaydah,  
un fa's recht ding du, voah vi en rokk un en kobb-duch zu miah.
- 15 Ich voah awwa zu di blinda,  
un fees zu di lohma.
- 16 Ich voah vi en daett zu selli in noht,  
un ich habb's sach ausksucht es miah nett bekand voah.
- 17 Ich habb di zay fabrocha funn di ungerechta,  
un habb selli es kfanga voahra aus iahra maul grissa.
- 18 Ich habb als gedenkt ich zayl shtauva in meim ayya haus,  
un mei dawwa zayla feel sei, vi da sand.
- 19 Ich habb gedenkt mei vatzel zayld nunnah langa an's vassah vi en bohm,  
un da dau zayld di gans nacht uf mei nasht sei.
- 20 Ich habb gmaynd mei hallichkeit zayld immah frish bleiva,  
un da bow in mei hand immah nei.
- 21 Mennah henn gvoaht fa mich abheicha,  
un voahra shtill fa mei roht heahra.
- 22 Noch demm es ich kshvetzt habb, hott nimmmand may kshvetzt,  
un mei vadda sinn leicht uf si gedrobst.
- 23 Si henn gvoaht fa mich vi fa reyyah,  
un henn iahra maul uf gmacht vi fa da freevoah reyyah.
- 24 Vann si moot faloahra henn, habb ich glacht mitt eena  
un's licht in meim ksicht hott si gedrohsht.

25 Ich voah iahra foah-gengah un habb eena da  
vayk gvissa;  
ich voah bei eena vi en kaynich unnich sei  
greeks-gnechta,  
vi aynah es selli gedrohsht hott es veina.”

## Es 30. Gabiddel.

- 1 “Avvah nau selli es yingah sinn es ich, fash-  
podda mich;  
ich hett als iahra feddah fa'acht, un si nett  
mitt mei shohf-hund gedu.
- 2 Vass goot voahra di grefta funn iahra hend zu  
miah,  
siddah es si so shvachi mennah voahra?
- 3 Si voahra dinn un dah funn hungahs-noht,  
un sinn rumm gloffa im drukka land,  
in di vildahnis deich di nacht.
- 4 Si henn sals-graut ksammeld funn di hekka-  
putsha,  
un iahra ess-sach voah di vatzla funn baym.
- 5 Si voahra unnich di leit vekk gedrivva;  
di leit henn gegrisha ivvah si es vann si deeb  
veahra.
- 6 Si henn missa voona in di gracha an di griikka  
nohch,  
in di lechah im grund un in di felsa.
- 7 Kshvissich di hekka-putsha henn si naus gegr-  
isha,  
un unnich di dishtla henn si sich fasammeld.
- 8 Si sinn gottlohsi leit es kenn nohma henn;  
si voahra aus em land gedrivva.
- 9 Nau fashpodda iahra kinnah mich, un singa  
shpott-leedah;  
ich binn yusht en shpott-vatt zu eena.

- 10 Ich binn grausam zu eena un si halda sich vekk  
funn miah,  
un shemma sich nett fa in mei ksicht sh-  
pautza.
- 11 Gott hott mei bowstring lohs glost un mich  
shvach gmacht,  
fasell braucha si sich nett zrikk hayva fan-  
nich miah.
- 12 Uf mei rechtsi seit doon si ufgenga geyyich  
mich,  
si macha mich hinnahsich gay,  
un rishta sich fa mich umbringa.
- 13 Si shneida mei pawt ab un broviahra mich  
umbringa,  
un's is nimmand fa si shtobba.
- 14 Si kumma an mich vi deich en loch in di vand,  
ivvah's sach rolla si rei.
- 15 Ich binn ivvah-kumma un fagelshtaht,  
mei eah is fatt geblohsa vi bei em vind,  
un mei hofning fagayt vi en volk.
- 16 Un nau is es layva funn mei sayl am ausgleaht  
vadda;  
di dawva funn aylend henn mich ivvah-  
gnumma.
- 17 Deich di nacht boaht's deich mei gnocha,  
un di shmatza es an miah fressa, shlohfa  
nett.
- 18 Mitt grohsi gvald vadda mei glaydah runslich,  
dee shmatza henka an miah vi da kallah  
funn mei rokk.
- 19 Gott hott mich in da drekk kshmissa,  
un ich binn vi shtawb un esh.
- 20 Ich roof zu diah, oh Gott, fa hilf, avvah du  
gebsht mich kenn andvat;  
ich shtay uf, avvah du guksht yusht an mich.

- 21 Du hosht shreklich geyyich mich gedrayt;  
mitt di macht funn dei hand dusht du mich  
fafolka.
- 22 Du haybsht mich uf un dreibsht mich fannich  
em vind,  
du shmeisht mich rumm im shtoahm.
- 23 Fa ich vays es du mich zumm doht bringa  
zaylsht,  
an da blatz vo awl di lewendicha zammah  
kumma.
- 24 Dutt nett aynah es nunnah gebrocha is sei  
hand naus shtrekka,  
un in sei noht roofa fa hilf?
- 25 Habb ich nett keild ivvah selli es en hatt layva  
henn?  
Voah nett mei sayl bedreebt ivvah selli in  
noht?
- 26 Avvah vo ich koft habb fa goodes sayna, is evil  
kumma;  
vo ich gvoaht habb fa helling, is es dunkla  
kumma.
- 27 Ich binn am innahlich farissa vadda, un's  
shtobt nett,  
dawwa funn soffahra sinn fannich miah.
- 28 Ich gay rumm un binn shvatz gmacht, avvah  
nett bei di sunn;  
ich shtay uf in di fasamling un roof fa hilf.
- 29 Ich binn en broodah vadda zu di faxes,  
un en kumrawt zu di ostriches.
- 30 Mei haut drayt shvatz,  
un mei gnocha brenna mitt feevah.
- 31 Mei harf shpeeld yusht fa di bedreebda,  
un mei flute fa selli es veina.”



## Es 31. Gabiddel.

- 1 "Ich habb en bund gmacht mitt mei awwa,  
es ich nett an en yung maydel gukk mitt  
lusht.
- 2 So vass is em Gott funn ovva-heah sei dayl zu  
miah,  
adda mei eahbshaft fumm Awlmechticha  
drovva in di hay?
- 3 Kumma nett shlehti sacha uf di ungerechta,  
un fadauves uf selli es letz doon?
- 4 Dutt eah nett mei vayya sayna,  
un mei shritt zayla?
- 5 Vann ich in falshheit gloffa binn,  
adda mei foos fafiahres nohch ganga is,
- 6 dann loss Gott mich veeya uf en eahlichich vohk;  
no vayst eah es ich unshuldich binn.
- 7 Vann mei shritt fumm vayk gedrayt is,  
vann mei hatz mei awwa nohch ganga is,  
adda vann mei hend fadrekt vadda sinn,
- 8 dann loss mich sayya un ebbah shunsht's frucht  
essa,  
un loss sell es vaxt fa mich aus di vatzel  
ufgrobt vadda.
- 9 Vann deich en veibsmensh mei hatz glusht hott,  
adda vann ich gvoaht habb an mei nochbah  
sei deah,
- 10 dann loss mei fraw mawla fa ebbah shunsht,  
un loss anri mennah shlohfa mitt iahra.
- 11 Fa sell veah en shand gvest  
un en sind es gricht sei muss.
- 12 Es veah vi en feiyah es alles fabrend,  
un dayt alles fadauva es ich habb.
- 13 Vann ich's recht funn mei gnecht adda mawt  
fa'acht habb,

- vann si en glawk geyyich mich gebrocht  
henn,
- 14 dann vass kend ich du vann Gott fannich miah  
shtayt?  
Vass fa andvat gebb ich eem vann eah mich  
richt?
- 15 Hott nett sellah es mich gmacht hott in mei  
muddahs-leib, mei gnechta aw gmacht?  
Hott nett Gott uns awl gmacht im muddahs-  
leib?
- 16 Vann ich ennich ebbes zrikk kohva habb funn  
di oahma,  
un habb di awwa funn di vitt-veivah glost  
shvach vadda,
- 17 vann ich mei broht selvaht gessa habb,  
un nett aw samm gevva habb zumm kind  
unni eldra,
- 18 (fumm yungem uf habb ich een ufgezowwa vi  
sei daett,  
un ich habb immah acht gevva uf di vitt-  
veivah.)
- 19 Vann ich ennich ebbah ksenna habb am  
shtauva veil eah kenn glaydah katt hott,  
adda en mann ksenna habb in noht unni  
ebbes fa sich zu dekka,
- 20 un eah hott mich nett ksaykend  
fa een voahm macha mitt di vull funn mei  
shohf,
- 21 vann ich mei hand uf kohva habb geyyich selli  
unni eldra,  
diveil ich gvist habb es ich eena helfa kann  
am shtatt-doah,
- 22 dann loss ebbah mei oahm fabrecha,  
loss en aus em shuldah grissa sei.

- 23 Fa ich feich mich veyyich Gott sei shtrohf ivvah  
mich,  
un sei hallichkeit dayt mich halda funn so  
sach du.
- 24 Vann ich mei fadrauwa in gold gedu habb,  
un zu fei gold ksawt habb, 'Du bisht mei  
drohsht,'
- 25 vann ich mich kfroit habb veil ich so reich  
binn,  
un veil ich so feel zammah ksammeld habb,
- 26 vann ich an di sunn gegukt habb es am sheina  
voah,  
adda da moon am gay in hallichkeit,
- 27 un mei hatz is no ivvah-gnumma mitt demm,  
un ich habb si geiht mitt en kuss funn mei  
hand,
- 28 dann veahra awl selli sinda nohtvendich gvest  
fa gricht sei,  
fa ich veah nett shtandhaftich gvest zu Gott  
drovva in di hay.
- 29 Habb ich mich kfroit vann's shlecht ganga is  
mitt mei feind,  
adda voah ich froh vann eah druvvel grikt  
hott?
- 30 Nay, ich habb nee nett mei maul glost sindicha,  
bei vinsha es en fluch uf een kumd.
- 31 Henn di mennah funn mei haus-halding nett  
ksawt,  
'Veah kann ebbah finna es sich nett ufkfield  
hott mitt sei flaysh?'
- 32 Kenn fremdah hott missa nachts draus in di  
shtrohs shlohfa,  
fa ich habb mei deah uf gmacht zu leit vekk  
funn haym.

- 33 Habb ich mei sinda zu gedekt vi mensha doon,  
un si fashtekeld in mei hatz,  
34 veil ich mich kfeicht habb veyyich di leit,  
un so en angst katt habb funn iahra kshvet-  
zah,  
es ich shtill voah un nett aus em haus ganga  
binn?  
35 Oh, vann ich yusht ebbah hett fa mich abhe-  
icha!  
Gukket moll, do is mei nohma uf babiah, loss  
da Awlmechtich miah andvat gevva,  
loss sellah es mich pshuldicht's uf babiah  
shreiva.  
36 Ich dayt geviss dess uf mei shuldah veahra,  
ich dayt's even uf mei kobb binna vi en  
krohn.  
37 Ich dayt eem sawwa veyyich alli shritt es ich  
gnumma habb,  
un vi en roolah dayt ich nuff zu eem gay.  
38 Dutt mei land geyyich mich rohda,  
un di blooks-feicha mitt-nannah heila;  
39 habb ich's frucht gessa unni's betzawla,  
adda di gnechta glost fahungahra?  
40 Vann ich habb, dann loss di danna uf kumma  
im blatz funn vaytza,  
un's veetz im blatz funn geahst.”  
Di vadda fumm Hiob shtobba do.

## Es 32. Gabiddel.

### *Da Elihu Shvetzt Nau*

<sup>1</sup> No henn dee drei mennah ufkeacht andvat  
gevva zumm Hiob, veil eah sich selvaht gerecht  
kaysa hott.

<sup>2</sup> Avvah da Elihu is vundahboah bays vadda ivvah da Hiob, veil eah sich gerecht kohva hott un nett Gott. Da Elihu voah em Baracheel funn Bus sei boo es fumm kshlecht Ram voah.

<sup>3</sup> Eah voah aw bays ivvah di drei freind veil si kenn goodah andvat kfunna henn fa da Hiob, avvah henn een doch fadamd.

<sup>4</sup> Da Elihu hott gvoaht fa shvetza zumm Hiob veil si eldah voahra es eah.

<sup>5</sup> Vo eah ksenna hott es di drei mennah nix may katt henn zu sawwa, hott sei zann hays gebrend.

<sup>6</sup> So hott da Elihu, em Baracheel funn Bus sei boo, ksawt,

“Ich binn yung in yoahra, un diah sind ald;  
fasell habb ich mich kfeicht eich sawwa vass  
ich denk.

<sup>7</sup> Ich habb gmaynd di eldra sedda shvetza,  
diah es hohch sind in yoahra seddet veisheit  
veisa.

<sup>8</sup> Avvah's is da geisht im mensh,  
un da ohften fumm Awlmechticha es em  
mensch fashtand gebt.

<sup>9</sup> 'Sis nett yusht di alda es veisheit henn,  
adda di alda es vissa vass recht is.

<sup>10</sup> So nau vill ich havva es diah mich abheichet,  
losset mich sawwa vass ich denk.

<sup>11</sup> Ich habb gvoaht diveil es diah kshvetzt hend,  
ich habb abkeicht zu vass diah gmaynd  
hend,

diveil es diah ksucht hend vi's zu sawwa.

<sup>12</sup> Ich habb eich goot abkeicht,  
avvah kens funn eich hott gvissa es da Hiob  
letz voah,

diah hend kenn andvat katt fa sei vadda.

<sup>13</sup> Sawwet nett, 'Miah henn veisheit kfunna;

- Gott muss eem andvat gevva, nett da mensh.’  
 14 Da Hiob hott sei vadda nett kshvetzt geyyich  
 mich,  
 un ich gebb eem nett andvat vi diah hend.

*Da Elihu Shvetzt Zumm Job*

- 15 Si sinn engshtlich, un henn nix may zu sawwa,  
 iahra vadda voahra kenn andvat zu eem.  
 16 Soll ich voahra, veil si nimmi shvetza,  
 veil si shtobba un kenn andvat henn?  
 17 Ich zayl aw sawwa vass ich mayn,  
 ich zayl aw mei andvat gevva.  
 18 Ich binn foll vadda,  
 da geisht in miah macht mich shvetza.  
 19 Innahlich binn ich vi en vei-boddel mitt en  
 shtobbah,  
 vi en leddah vei-sakk yusht ball am ufblohsa.  
 20 Ich muss shvetza un ablawda,  
 ich muss mei leftz uf macha un andvat  
 gevva.  
 21 Ich zayl kenn seit nemma in demm,  
 un ich zayl kenn mensh ohshmaychla.  
 22 Ich vays nett vi zu ohshmaychla,  
 adda dann dayt mei Sheffah mich vekk  
 nemma.”

## **Es 33. Gabiddel.**

- 1 “Avvah nau, Hiob, heich mei vadda ab,  
 un gebb acht zu vass ich sawk.  
 2 Ich mach mei maul uf,  
 un di zung shvetzt aus meim maul.  
 3 Mei vadda kumma aus en ufrichtich hatz,  
 un mei leftz shvetza eahnshtlich vass ich  
 vays.  
 4 Da Geisht Gottes hott mich gmacht,

- un da ohften fumm Awlmechticha gebt miah  
layva.
- 5 Gebb miah andvat vann du kansht,  
risht dich fa geeyich mich shtay.
- 6 Ich binn grawt vi du fannich Gott,  
un ich binn aw aus eaht gmacht.
- 7 Du brauchst dich nett feicha veyyich miah,  
un mei hand is nett shveah uf dich.
- 8 Du hosht ksawt fannich mei oahra,  
ich habb dich keaht dee vadda sawwa:
- 9 'Ich binn rein un habb nix letzes gedu;  
ich binn unshuldich un habb kenn sinda.
- 10 Avvah doch hott Gott faylah kfunna mitt miah,  
eah nemd mich fa sei feind.
- 11 Eah bind mei fees mitt kedda,  
un vatsht awl mei pawda.'
- 12 Avvah loss mich diah sawwa, du bisht nett  
recht in demm,  
veil Gott graysah is es da mensh.
- 13 Favass faglawksht du dich zu eem,  
un sawksht, 'Eah gebt kenn andvat zu mei  
vadda'?
- 14 Gott dutt shvetza, aymol ay vayk, un's neksht  
mohl da annah,  
avvah da mensh heaht's nett.
- 15 In en drohm, nachts in en vision,  
vann leit eishlohfa in en deefah shlohf,  
diveil es si in iahra bett leiya,
- 16 dann shvetzt eah in iahra oahra,  
un fagelshtaht si mitt vanninga.
- 17 Eah dutt dess so es eah da mensh drayya kann  
funn letz du,  
un een halda funn shtols sei,
- 18 un so es eah sei sayl aus em grawb halda kann,

- un sei layva halda funn doht gmacht sei mitt em shvatt.
- 19 Da mensh is aw kshtrohft mitt shmatza uf seim bett,  
un feevah macht sei gnocha di gans zeit shidla,
- 20 so es eah vatt es ess-sach eem ayklich is un sei sayl's besht ess-sach nunnah drayt.
- 21 Sei flaysh fazeaht vekk zu nix,  
un sei gnocha es ma nett sayna hott kenna, shtekka nau raus.
- 22 Sei sayl kumd nayksht an's grawb un sei layva nayksht zu selli es da doht bringa.
- 23 Doch, es mecht en engel uf sei seit sei, en middel-mann, aynah funn Gott sei dausends,  
fa em mensh sawwa vass recht is fa een.
- 24 Loss da engel no gnaydich sei zu eem un sawwa,  
'Hald een funn nunnah in's grawb gay,  
fa ich habb en vayk kfunna fa een frei setza.'
- 25 No vatt sei flaysh viddah frish vi ma kind sein, un eah vatt viddah yung.
- 26 Eah zayld zu Gott bayda, un Gott is gnaydich zu eem;  
eah saynd Gott sei ksicht un is fraylich,  
un Gott gebt eem sei gerechticheit zrikk.
- 27 Eah singd fannich leit un sawkt,  
'Ich habb ksindicht, un habb gedu vass nett recht is,  
avvah ich habb nett grikt vass ich fadeend habb.



- 28 Eah hott mei sayl frei-kshteld funn nunnah in's  
grawb gay,  
mei layva zayld's licht sayna.'
- 29 Gott dutt awl dee sacha zvay adda drei mohl  
zumm mensh,
- 30 so es eah sei sayl zrikk drayya kann fumm  
grawb,  
un so es eah's licht funn layva sayna kann.
- 31 Gebb acht zu vass ich sawk, Hiob,  
sei shtill, un loss mich shvetza.
- 32 Vann du ebbes zu sawwa hosht, dann gebb  
miah andvat,  
shvetz, ich vill diah geahn dei recht gevva.
- 33 Avvah vann nett, dann heich mich ab,  
sei shtill, un ich lann diah veisheit."

## Es 34. Gabiddel.

- 1 Da Elihu hott ohkalda un ksawt,
- 2 "Heichet mei vadda ab, diah mennah mitt  
veisheit,  
heichet mich ab, diah mennah es alles visset.
- 3 Fa's oah broviaht vadda aus,  
so vi di zung ess-sach broviaht.
- 4 Losset uns selvaht ausmacha vass recht is,  
losset uns mitt-nannah lanna vass goot is.
- 5 Da Hiob sawkt, 'Ich binn gerecht,  
avvah Gott hott mei recht vekk gnumma.
- 6 Even vann ich recht binn,  
doch binn ich fanumma fa am leeya sei;  
even vann ich unshuldich binn,  
doch binn ich zumm doht vay gedu.'
- 7 Vass fa mann is vi da Hiob,  
deah es fashpott vatt un eah drinkt's vi  
vassah?

- 8 Eah hald sich uf mitt evil-shaffah,  
un lawft mitt gottlohsi leit.
- 9 Fa eah sawkt, 'Es helft em mensh nix  
vann eah broviaht kfellich sei zu Gott.'
- 10 So heichet mich ab, diah mennah es alles  
fashtaynd,  
Gott dayt selayva nett droh denka fa evil du,  
adda da Awlmechtich fa letz du.
- 11 Eah betzawld da mensh fa sell es eah fadeend  
hott,  
un bringd uf een vass zu eem heaht.
- 12 Unni zweifla, Gott dayt selayva nett letz du,  
da Awlmechtich beekt nee nett vass recht is.
- 13 Veah hott eem graft gevva ivvah di eaht?  
Veah hott een ivvah di gans veld gedu?
- 14 Vann eah so du vett,  
un dayt sei Geisht un ohften vekk nemma,
- 15 dann dayt awl flaysh mitt-nannah fagay,  
un da mensh dayt zrikk zu shtawb drayya.
- 16 Vann du fashtand hosht, dann heah dess,  
heich ab vass ich zu sawwa habb.
- 17 Kann sellah es hast vass recht is, roola?  
Fadamsht du sellah es gerecht un mechtich  
is?
- 18 Is dess nett sellah es zumm kaynich sawkt, 'Du  
bisht nix veaht,'  
un zu di feddahshta, 'Diah gottlohsi,'
- 19 deah es nett ayseidich is zu evvahshti,  
un es nett unnahshidlich is zu di reicha  
ivvah di oahma?  
Sinn si nett awl di eahvet funn sei hend?
- 20 Leit shteahva bletzlich; in di mitt funn di nacht  
vadda si kshiddeld un shteahva,  
di mechtichi vadda vekk gnumma unni de-  
ich mensha hend.

- 21 Sei awwa sinn uf di vayya funn mensha;  
eah saynd alli shritt es si macha.
- 22 Es is kenn dunklah blatz adda shadda,  
vo evil-shaffah sich fashtekla kenna.
- 23 Gott brauch di mensha nett veidah ausbrovi-  
ahra,  
fa si richta fannich sich selvaht.
- 24 Gott bringd di mechticha um unni si unnah-  
sucha,  
un setzt anri uf in iahra blatz.
- 25 Veil eah iahra verka alles vayst,  
dann shtatzt eah si deich di nacht,  
so es si gans nunnah gedredda vadda.
- 26 Eah shtrohft si fa iahra gottlohs layva,  
vo alli-ebbah's sayna kann,
- 27 veil si vekk gedrayt sinn funn eem nohch gay,  
un henn awl sei vayya fa'acht.
- 28 Deich si henn di oahma missa zu eem roofa fa  
hilm,  
un eah hott selli keaht es in noht voahra.
- 29 Avvah vann eah shtill bleibt, veah kann een  
fadamma?  
Vann eah sei ksicht fashtekheld, veah kann  
een sayna?
- Doch is eah ivvah da mensh un ivvah di heida,  
30 so es gottlohsi mennah nett ivvah-nemma,  
un en fall shtella fa di leit.
- 31 Hott ebbah zu Gott ksawt,  
'Ich binn shuldich, ich zayl nimmi letz du?
- 32 Lann mich vass ich nett sayna kann;  
vann ich letz gedu habb, dann zayl ich's  
nimmi du.'
- 33 Siddah es du nunnah draysht vass Gott dutt,  
denksht du Gott sett nett so ebbah shtrohfa?  
'Sis uf zu diah, nett zu miah,

- so sawk miah vass du vaysht.  
 34 Fashtendichi leit sawwa zu miah,  
 un en mann mitt veisheit es mich heaht,  
 sawkt,  
 35 'Da Hiob shvetzt unni sacha fashtay,  
 sei vadda sinn unni veisheit.'  
 36 Ich vott da Hiob veah ausbroviaht biss an's  
 end,  
 veil eah andvat gebt vi gottlohsi mennah.  
 37 Zu sei sinda dutt eah sich noch shteibahra;  
 eah macht shpott unnich uns,  
 un sawkt feel vadda geyyich Gott."

## Es 35. Gabiddel.

### *Da Elihu Hald Oh Shvetza*

- 1 Da Elihu hott no veidah ksawt,  
 2 "Nemsht du dess fa recht sei,  
 vann du sawksht, 'Ich binn may gerecht es  
 Gott?'  
 3 Du sawksht, 'Vass goot dutt's miah;  
 vi binn ich bessah ab bei nett sindicha?'  
 4 Ich gebb andvat zu diah,  
 un aw zu dei freind do mitt diah.  
 5 Gukk moll nuff in da himmel un sayn;  
 gukk moll an di volka hohch ovvich diah.  
 6 Vann du sindichsht, vi dutt sell eem shawda?  
 Vann dei sinda feel sinn, vass dutt sell zu  
 eem?  
 7 Vann du gerecht bisht, vass gebst du zu eem,  
 adda vass grikt eah funn dei hand?  
 8 Dei ungerechtichkeit kann yusht ebbes du zu  
 mensha vi du,  
 un dei gerechtichkeit zu di mensha-kinnah.

- 9 Veil leit oahrich nunnah gedredda sinn, doon si  
naus roofa,  
si roofa fa abglawda sei fumm oahm funn di  
mechticha.
- 10 Avvah nimmand sawkt, 'Vo is Gott, deah es  
mich gmacht hott,  
deah es lohb-leedah gebt in di nacht,
- 11 deah es uns may land es di diahra uf di eaht,  
un gebt uns may veisheit es di fekkel im  
himmel?'
- 12 Eah gebt kenn andvat vann leit roofa zu eem,  
deich da hohchmoot funn di gottlohsa.
- 13 Es dutt si kenn goot fa roofa, veil Gott si nett  
abheicht,  
un da Awlmechtich fa'acht si.
- 14 Vee feel vennichah, dann, dutt eah dich  
abheicha  
vann du sawksht du saynsht een nett,  
es du bisht am voahra fa sei gericht,  
un musht voahra uf een?
- 15 Un nau, veil Gott in seim zann nett kshtrohft  
hott,  
un sich nett oahrich bekimmaht hott veyyich  
ungerechtichkeit,
- 16 dann dutt da Hiob sei maul uf macha mitt  
leahri vadda;  
eah hald oh shvetza un vayst nix."

## Es 36. Gabiddel.

- 1 Da Elihu hott veidah ksawt,  
2 "Heah mich noch bissel lengah ab, no veis ich  
diah,  
es noch may ksawt sei kann fa Gott.  
3 Ich grikk vass ich vays funn veit ab,

- un ich zayl veisa es mei Sheffah gerecht is.
- 4 Du solst vassa es mei vadda nett falsh sinn;  
aynah es alles fashtayt is bei diah.
- 5 Gott is mechtich avvah eah fa'acht nimmand,  
eah is mechtich in vass eah fashtayt.
- 6 Eah hald di gottlohlsa nett levendich,  
avvah eah gebt di aylendicha iahra recht.
- 7 Eah nemd sei awwa nett ab funn di gerechta;  
eah hokt si uf kaynich-shteel mitt kaynicha,  
un gebt eena ayvichi eah.
- 8 Avvah vann si gebunna sinn mitt kedda,  
un kfanga sinn mitt di shtrikk funn di  
aylendicha,
- 9 no sawkt eah eena vass si gedu henn,  
es si ksindicht henn mitt shtolsheit.
- 10 Eah macht si abheicha zu sei vanning,  
un sawkt eena es si sich vekk funn evil  
drayya sella.
- 11 Vann si een abheicha un een deena,  
dann layva si's ivvahrich funn iahra layva  
unni noht,  
un iahra yoahra in blesiah.
- 12 Avvah vann si nett heicha,  
dann kumma si um mitt em shvatt,  
un shtauva unni ebbes fashtay.
- 13 Avvah di gottlohlsa im hatz henn innahlichah  
zann,  
si frohwa nett fa hilf vann eah si bind.
- 14 Si shtauva yung,  
un layva unnich di huahra im tempel.
- 15 Eah setzt di aylendicha frei funn iahra aylend,  
un shvetzt zu eena in iahra dreepsawl.
- 16 Eah lokt dich aus em maul funn dreepsawl,

- zu en grohsah blatz vo nimmand dich zrikk  
haybt,  
un vo dei dish grisht is mitt goot ess-sach.
- 17 Nau bisht du am gricht vadda mitt em gericht  
es zu di gottlohsa heaht,  
un du kansht nett vekk fumm shtrohf es eah  
diah gebt.
- 18 Loss nett zann dich vekk lokka fa reich vadda,  
un dray nett vekk bei geld nemma hinna  
rumm.
- 19 Dayt dei geld adda dei gvald  
dich halda funn angsht havva?
- 20 Hayb nett en falanga fa di nacht,  
vann leit vekk gnumma vadda funn iahra  
shtett.
- 21 Gebb acht es du dich nett ivvah-draysht zumm  
evila,  
dess es du leevah hetsht es aylend.
- 22 Gukk moll, Gott is hohch uf kohva in sei graft;  
vo is en leahrah vi eah is?
- 23 Veah hott eem ksawt vass zu du,  
adda ksawt zu eem, 'Du hosht letz gedu'?
- 24 Fagess nett fa sei eahvet preisa,  
funn demm es leit singa diveyya.
- 25 Awl di mensha henn dess ksenna,  
leit sayna's funn veit ab.
- 26 Gukk moll, Gott is grohs, un miah doon een  
nett kenna,  
miah kenna nett zayla vi ald es eah is.
- 27 Eah zeekt di vassah drobba nuff,  
un drayt da nevvel zu reyyah.
- 28 Di volka leahra vassah runnah,  
un's fald runnah uf di mensha.

- 29 Veah kann fashtay vi eah di volka ausnannah  
dutt,  
adda vi's gviddah yacht macht im himmel vo  
Gott bleibt.
- 30 Gukk moll vi eah's gviddah ausnannah shikt es  
um een rumm is,  
un dekt da deaf say zu.
- 31 Sell is vi eah di leit richta dutt,  
un gebt eena feel ess-sach.
- 32 Eah nemd's gviddah in sei hend,  
un hayst's fa gay un sei meik dreffa.
- 33 Di yacht fumm gviddah gebt en vanning fumm  
shtoahm,  
even's fee vayst vass am kumma is."

## Es 37. Gabiddel.

- 1 "Da shtoahm macht mei hatz globba,  
un's tshumbt innahlich rumm.
- 2 Heichet goot ab zumm gedimmel funn sei  
shtimm,  
un's gebrumm es aus seim maul kumd.
- 3 Eah macht's gviddah unnich em himmel lohs,  
un shikt's zu's end funn di veld.
- 4 Noch sellem kumd di yacht funn sei shtimm,  
eah dimmeld mitt en mechtichi shtimm.  
Vann sei shtimm keacht is,  
dann haybt eah nix zrikk.
- 5 Gott sei shtimm dimmeld in vundahboahri  
vayya,  
eah dutt grohsi sacha es miah nett fashtay  
kenna.
- 6 Eah sawkt zumm shnay, 'Fall uf di eaht,'  
un zumm reyyah, 'Leah shteik aus.'
- 7 Eah shtobt di eahvet funn alli mann sei hand,



- so es alli-ebbah vissa kann vi eah shaft.  
8 Di vilda diahra gayn nei,  
si bleiva in iahra lechah.  
9 Funn di saut kumd da shtoahm,  
un funn di natt da kald vind.  
10 Gott sei ohften macht ice,  
un di grohsa vassahra vadda kfroahra.  
11 Eah macht di volka shveah mitt vassah,  
un aus di volka shikt eah gviddah.  
12 Eah macht di volka sich rumm drayya,  
ivvahrawlich ivvah di gans eaht;  
si doon vass-evvah es eah havva vill.  
13 Eah shikt reyyah fa di eaht vessahra,  
eah mecht's shikka fa leit shtrohfa, adda fa  
sei shtandhaftichi-leevi veisa.  
14 Nau heich moll, Hiob,  
shtobb un denk ivvah di vundahboahri  
sacha funn Gott.  
15 Vaysht du vi Gott di volka macht eem heicha,  
un's gviddah macht blitza aus di volka?  
16 Vaysht du vi di volka sich ausnannah shtroiya,  
di verka funn demm es alles fashtayt?  
17 Du es hays bisht in dei glaydah,  
vann's land shtill is veil da vind funn di saut  
is,  
18 kansht du eem helfa da himmel ausshtrekka,  
un en so hatt macha es en gegossanah  
shpikkel.  
19 Sawk uns vass miah sawwa sedda zu eem,  
miah sinn im dunkla un vissa nix.  
20 Sett's eem ksawt sei es ich shvetza vill?  
Veah ennich ebbeh so dumm es eah ufksh-  
lukt sei vett?  
21 Nimmand kann in's licht gukka,  
es is zu hell im himmel,

- vann da vind di volka vekk geblohsa hott.
- 22 Aus di natt kumd en goldichah shein,  
Gott is geglayt mitt en shreklichi hallichkeit.
- 23 Da Awlmechtich kenna miah nett finna,  
eah is zu mechtich mitt graft.  
Sei gerechtichkeit un gericht dutt eah nett  
beeya.
- 24 Fasell doon leit een firchta,  
un eah fa'acht selli es mayna si henn  
veisheit."

## Es 38. Gabiddel.

### *Da HAH Shvetzt*

- 1 No hott da HAH andvat gevva zumm Hiob aus  
em shtoahm. Eah hott ksawt:
- 2 "Veah is dess es mei roht fadunkeld mitt vadda,  
mitt vadda es kenn fashtand drinn henn?
- 3 Shtay uf un risht dich vi en mann;  
ich zayl dich sacha frohwa,  
un du gebst miah andvat.
- 4 Vo voahsht du vo ich di foundation glaykt habb  
fa di eaht?  
Sawk miah's, vann du so feel vaysht.
- 5 Veah hott ausgmacht vi grohs es di eaht sei soll?  
Veah hott si gnessa mitt en shnuah?  
Du setsht dess geviss vissa!
- 6 Uf vass voah da fuddah ksetzt?  
Adda veah hott da ekk-shtay glaykt,
- 7 diveil es di meiya-shtanna mitt-nannah ksunga  
henn,  
un awl di kinnah Gottes gegrisha henn mitt  
frayt?
- 8 Veah hott da say eikshlossa hinnich doahra,

- vo eah raus gebrocha is es vi aus en  
muddahs-leib,  
9 vo ich di volka gmacht habb fa sei glaydah sei,  
un en eigvikkeld habb mitt dunkelheit vi  
mitt vindla,  
10 vo ich een zrikk kshpatt habb  
bei doahra ufsetza mitt rikkel,  
11 un vo ich ksawt habb, 'So veit daufsht du  
kumma un nett veidah;  
do is vo dei shtolsi vella shtobba zayla?'  
12 In dei zeit, hosht du selayva em meiya ksawt  
vass zu du,  
adda da dawk gmacht ohfanga?  
13 Hosht du da dawk gmacht di ekkah funn di  
eaht nemma,  
un di gottlohsa raus shidla?  
14 Vi's dawk vatt, fa'ennaht's di eaht vi vayyichah  
clay es gedrukt vatt bei en seal nei drikka,  
di hivla shtayn raus vi runsla in glaydah.  
15 Di gottlohsa greeya iahra lichtah vekk  
gnumma,  
un iahra ufkohvanah oahm is fabrocha.  
16 Bisht du in di vassah-shpringa fumm say  
ganga,  
adda uf em bodda fumm say gloffa?  
17 Voahra di doahra fumm doht gvissa zu diah;  
hosht du di doahra ksenna fumm deef dun-  
kla?  
18 Hosht du fashtanna vi brayt es di eaht is?  
Sawk miah's, vann du awl dess vaysht.  
19 Vels is da vayk zu di helling iahra haymet?  
Vo voond's dunkla?  
20 Kansht du si an iahra blatz nemma?  
Vaysht du da vayk zu iahra heisah?

- 21 Yau, du musht dess geviss vissa, veil du no  
shund geboahra voahsht!  
Du hosht shund so feel yoahra glaybt!
- 22 Bisht du in di shtoah-heisah ganga es da shnay  
haybt;  
hosht du di shtoah-heisah ksenna es di  
shlohsa drinn sinn,
- 23 selli es ich zrikk hayb fa di zeit funn druvvel,  
fa di zeit funn shtreit un greek?
- 24 Vo is da blatz es di helling sich fadayld,  
un vo da east vind sich ausnannah blohst  
ivvah di eaht?
- 25 Veah hott en blatz gegrawva fa's hohch reyyah-  
vassah deich lawfa,  
adda en pawt gmacht fa's gviddah deich gay,
- 26 fa reyya uf's land bringa vo nimmmand voond,  
in di vildahnis vo kenn mensh is,
- 27 fa's drukka un dashtich land vessahra,  
so es grows vaxa kann?
- 28 Hott da reyya en daett?  
Veah is da daett fumm dau meiyets?
- 29 Aus vemm sei muddahs-leib kumd's ice,  
adda da reifa fumm himmel,
- 30 vann's vassah so hatt vatt es en shtay,  
un da deaf say kfriaht ovva druff?
- 31 Kansht du di sivva shtanna funn Pleiades  
zammah binna,  
adda da shtrikk fumm Orion lohs macha?
- 32 Kansht du di shtanna macha raus kumma an  
di recht zeit,  
adda da Beah fiahra im himmel mitt sei  
yungi?
- 33 Vaysht du di adnunga funn di himla;

- kansht du selli adnunga ufsetza ivvah di eaht?
- 34 Kansht du dei shtimm uf hayva zu di volka, un si macha dich zu dekka mitt reyyah.
- 35 Kansht du di gviddah shtraycha naus shikka so es si gayn un sawwa zu diah, 'Do sinn miah'?
- 36 Veah gebt veisheit in's hatz, adda veah dutt fashtand in di gedanka?
- 37 Veah hott genunk veisheit fa di volka zayla; veah kann di vassah-ksharra fumm himmel ausleahra,
- 38 vann da shtawb hatt vatt, un di sholla zammah shtekka?
- 39 Kansht du em layb sei flaysh hunda fa een, un di yunga layva satt macha,
- 40 vann si in iahra lechah leiya, adda vann si am voahra sinn im hohcha veetz?
- 41 Veah bringd ess-sach zu di grabb, vann iahra yungi zu Gott roofa, un rumm fleeya unni ebbes zu essa?"

## Es 39. Gabiddel.

- 1 "Vaysht du vann di vilda gays yungi greeya? Hosht du di glenna hash ksenna geboahra vadda?
- 2 Kansht du di moonada zayla es si di yunga drawwa? Vaysht du di zeit vann si geboahra vadda?
- 3 Si bikka sich nunnah, bringa di yunga raus, un sinn no di shmatza lohs.
- 4 Di yunga vadda shteik un vaxa uf draus im uffena,

- si falossa un kumma nimmi zrikk zu eena.
- <sup>5</sup> Veah hott da vild aysel frei gay glost,  
veah hott'n lohs gmacht un en gay glost?
- <sup>6</sup> Ich habb eem di vildahnis gevva fa sei haymet,  
un's salsich land fa drinn voona.
- <sup>7</sup> Eah lacht ivvah di vatshaft in di shtatt,  
un heaht's gegreish nett funn demm vo  
foaht.
- <sup>8</sup> Eah gayt ivvah di hivla fa sei vayt,  
un sucht fa alli gree ding.
- <sup>9</sup> Is da vild ox villing fa shaffa fa dich?  
Bleibt eah bei deim foodah-drohk ivvah-  
nacht?
- <sup>10</sup> Kansht du een macha in di blooks-feich bleiva  
mitt en shtrikk?  
Kansht du een macha di ayk zeeya vann du  
een fiahsht?
- <sup>11</sup> Kansht du dich falossa uf een veil eah shteik  
is?  
Losht du dei shveahri eahvet fa een?
- <sup>12</sup> Kansht du eem drauwa fa dei frucht rei bringa,  
un see zammah geddahra uf em dresha-  
floah?
- <sup>13</sup> Da ostrich is fraylich un flapped sei flickel,  
avvah sei flickel sinn nix vi di feddahra  
fumm stork.
- <sup>14</sup> See laykt iahra oiyah uf da bodda,  
un lost da grund si veahma.
- <sup>15</sup> See fagest es en foos di oiyah fabrecha kann,  
adda es en vild diah si fadredda kann.
- <sup>16</sup> See is veesht zu iahra yungi, es vann si nett  
iahri veahra,  
un see gebt nix drumm es iahra eahvet fa  
nix voah.
- <sup>17</sup> Fa Gott hott iahra di veisheit vekk gnumma

- un hott iahra kenn goodah fashtand gevva.
- 18 Avvah vann see sich risht fa shpringa,  
dann lacht see ivvah da gaul un sei reidah.
- 19 Kansht du em gaul sei grefta gevva,  
adda sei hals glaydah mitt en mohna?
- 20 Kansht du een tshumba macha vi en hoi-  
shrekk?  
Eah blohst aus di naws un fagelshtaht leit.
- 21 Eah shtambt eahnstlich uf da bodda un froit  
sich ivvah sei graft.  
Eah shpringd fassich un gayt geyyich di  
feinda mitt iahra greeks-ksha.
- 22 Eah lacht an furcht un feicht sich nett;  
eah drayt nett zrikk veyyich em shvatt.
- 23 Uf eem rabbeld da arrow-sakk,  
un di grohs un glay shpiah glitzahra.
- 24 Eah is eifahrich un ziddaht, un fleekt ivvah da  
grund;  
eah kann sich nett shtill hayva vann's blohs-  
hann blohst.
- 25 Eah blohst aus di naws vann eah's blohs-hann  
heahrt,  
un shmakt di fecht eb eah nayksht kumd,  
veil eah di yacht heahrt funn di foah-gengah  
am greisha.
- 26 Is es deich dei veisheit es da voi fleekt,  
un shtrekt sei flickel geyyich di saut?
- 27 Haysht du da awdlah fa hohch fleeya,  
un sei nesht bauwa drovva in di hay?
- 28 Eah voond drovva uf en felsa-vand,  
un macht sei haymet unnich di shpitzicha  
felsa.
- 29 Funn datt vatsht eah fa sei ess-sach,  
un sei awwa sayna's funn veit ab.

30 Sei yungi saufa's bloot  
un vo ebbes dohd'es is, datt is eah."

## Es 40. Gabiddel.

- <sup>1</sup> Da HAH hott no ksawt zumm Hiob:  
<sup>2</sup> "Zayld sellah es eiyaht mitt em Awlmechticha,  
een recht setza?  
Loss sellah es Gott pshuldicht eem andvat  
gevva!"
- <sup>3</sup> No hott da Hiob andvat gevva zumm HAH un  
hott ksawt:  
<sup>4</sup> "Ich binn's nett veaht, vi kann ich diah andvat  
gevva?  
Ich du mei hand ivvah mei maul.  
<sup>5</sup> Ich habb aymol kshvetzt, avvah ich kann dich  
nett andvadda;  
zvay moll, avvah ich sawk nimmi may."
- <sup>6</sup> No hott da HAH kshvetzt zumm Hiob aus em  
shtoahm:  
<sup>7</sup> "Shtay uf un risht dich vi en mann;  
ich zayl dich sacha frohwa,  
un du gebst miah andvat.  
<sup>8</sup> Zaylsht du veiklich mei gericht zu nix macha?  
Daytsht du mich fadamma yusht so es du  
gerecht bisht?  
<sup>9</sup> Hosht du en oahm vi Gott,  
un hosht du en shtimm es dimmeld vi seini?  
<sup>10</sup> Du dich oh mitt grohsi eah un glitz,  
glayt dich mitt hallichkeit un kaynich-eah.  
<sup>11</sup> Leah dei haysah zann aus;  
gukk an di hohchmeedicha un mach si  
daymeedich.  
<sup>12</sup> Yau, gukk an di shtolsa un faniddah si,  
drett di gottlohsa nunnah vo si shtayn.



- 13 Fagrawb si awl zammah im shtawb,  
bind si im blatz vo di dohda sinn.
- 14 No binn ich da eahsht fa bekenna  
es dei rechtsi hand diah helfa kann.
- 15 Gukk moll's diah da behemoth,  
deah es ich gmacht habb vo ich dich gmacht  
habb.  
Eah frest graws vi en ox.
- 16 Gukk moll di grefta in seim leib,  
un di macht un graft in seim bauch.
- 17 Sei shvans shtekt nuff vi en cedar-bohm,  
di flexa in sei hifta sinn zammah kflocta.
- 18 Sei gnocha sinn vi shteiki shtikkah bronze,  
un sei bay vi eisichi rooda.
- 19 Eah is da eahsht funn Gott sei verka,  
avvah deah es een gmacht hott kann een  
zrikk hayva mitt sei shvatt.
- 20 Di hivla gevva eem sei ess-sach,  
un awl di vilda diahra shpeela datt.
- 21 Eah laykt sich anna unnich di lotus blansa,  
un fashtekeld sich unnich di hohcha shten-  
gel am vassah nohch.
- 22 Lotus blansa dekka een zu mitt shadda,  
un di bablah-baym an di grikk noch sinn um  
een rumm.
- 23 Eah feicht sich nett vann da revvah ivvah-  
lawfft,  
un is unbekimmaht vann da Jordan nuff an  
sei maul kumd.
- 24 Kann ennich ebbah een fanga bei sei awwa  
blind macha,  
adda mitt en fall es sei naws deich shtecht?"

## Es 41. Gabiddel.

- 1 “Kansht du da Leviathan fanga mitt en fish-hohka?  
Adda kansht du sei zung binna mitt en shtrikk?
- 2 Kansht du en shtrikk deich sei naws du,  
adda sei bakka deich shtecha mitt en hohka?
- 3 Hald eah oh dich frohwa fa bamhatzichkeit?  
Shvetzt eah zu diah mitt leichti vadda?
- 4 Zayld eah en bund macha mitt diah,  
un fashprecha fa dei gnecht sei fa'immah?
- 5 Kansht du shpeela mitt eem vi mitt en fokkel,  
adda een ohbinna so es dei mawda's vatsha kenna?
- 6 Zayla di kawf-leit beeda fa een kawfa,  
un een uf shneida fa een fadayla unnich nannah?
- 7 Kansht du sei haut foll shpiah's macha,  
un sei kobb foll fish-hohka?
- 8 Vann du dei hand uf een layksht,  
dann fagesht du sei geshtravvel nett kshvind,  
un dusht's aw nett viddah.
- 9 Ennichi hofning fa een fanga is gans letz;  
even yusht fa een sayna macht em sich anna hokka.
- 10 Nimmand is so rawsich es eah een ufriahra dauf.  
Vann dess so is, vi kann ennich ebbah fannich miah shtay?
- 11 Veah hott miah ebbes gevva, es ich een zrikk betzawla sett?  
Alles unnich em himmel is mei.
- 12 Ich vill nau shvetza veyyich demm diah sei bay,  
vi grohs un shteik es eah is.
- 13 Veah kann eem sei ausaht glayt abzeeya,

- veah dayt drauwa broviahra een ufzohma?  
14 Vee dayt ebbah drauwa di deahra funn sei  
maul uf macha,  
siddah es sei maul en ring mitt feichboahri  
zay hott?  
15 Shtols shtayn di roiya funn shields uf sei  
bukkel;  
si sinn in-nannah fesht gmacht.  
16 Ay roi is so nayksht zu di annah,  
es kenn luft zvishich si kumma kann.  
17 Si sinn fesht gmacht zu nannah;  
si henka zammah un kenna nett funn-  
nannah gedu sei.  
18 Vann eah aus di naws shneest, dutt di helling  
blitza,  
sei awwa sheina vi di sunn am uf kumma.  
19 Flamma kumma aus sei maul;  
feiyahrichi funka fleeya raus.  
20 Shmohk kumd aus sei naws,  
so vi aus en kessel ivvah en feiyah.  
21 Sei ohften shtekt kohla oh,  
un's flamm kumd aus sei maul.  
22 Graft is in sei hals,  
un angst gayt fannich eem heah.  
23 Di runsla in sei flaysh henka zammah,  
si sinn hatt zammah gegossa un ksetzt vi  
eisa.  
24 Sei hatz is so hatt es en shtay,  
so hatt es da unnahsht meel-shtay.  
25 Vann eah uf shtayt dann doon even di  
mechticha sich feicha;  
vi eah sich rumm shmeist sinn si fagelshtaht.  
26 Vann en shvatt een dreft dann dutt's een nett  
vay,

- un aw nett en arrow un en langi adda en katzi shpiah.
- 27 Eisa is vi shtroh zu eem,  
un bronze vi fafauld hols.
- 28 Da arrow kann een nett macha shpringa,  
shling-shtay sinn vi shprau zu eem.
- 29 En globb-shtekka is vi en shtroh-shtubbel zu eem,  
un eah lacht vann shpiahs kshmissa vadda geyyich een.
- 30 Sei bauch hott shaufi shpitzta vi fabrocha ksha,  
eah lost en pawt im drekk vi en dresha-shlayf.
- 31 Eah shtatt da say uf vi vassah am kocha,  
vi en kessel mitt haysi shmiah.
- 32 Hinnich eem lost eah en sheinichi pawt im vassah,  
ma dayt denka da say veah veis-groh.
- 33 Nix uf di eaht is vi een,  
eah is gmacht unni furcht.
- 34 Eah gukt nunnah uf alles es hohch is,  
eah is kaynich ivvah awl di shtolsa diahra.”

## Es 42. Gabiddel.

### *Da Hiob Shvetzt Zumm HAH*

- 1 No hott da Hiob ksawt zumm HAH,
- 2 “Ich vays es du alli ding du kansht,  
nimmand kann dich shtobba funn du vass du vitt.
- 3 Du hosht kfrohkt, ‘Veah is dess es mei roht fashtekkeld unni fashtand?’  
Ich habb geviss kshvetzt veyyich sacha es ich nett fashtanna habb,

sacha es zu vundahboah sinn fa mich zu fashtay.

<sup>4</sup> Du hosht ksawt, 'Heich mich ab, ich zayl shvetza;

ich zayl dich sacha frohwa,  
un du gebst miah andvat.'

<sup>5</sup> Mei oahra henn keht funn diah,  
avvah nau henn mei awwa dich ksenna.

<sup>6</sup> Fasell nemm ich zrikk alles es ich ksawt habb,  
un du boos im shtawb un di esh."

### *Shpaydah*

<sup>7</sup> Noch demm es da HAH dee sacha ksawt katt hott zumm Hiob, hott eah ksawt zumm Eliphaz funn Theman, "Mei zann is hays geeyich dich un dei zway freind. Dess is veil diah nett kshvetzt hend veyyich miah vass recht is vi mei gnecht da Hiob hott.

<sup>8</sup> So nau nemmet sivva bulla un sivva shohf-bekk zu meim gnecht da Hiob, un opfahret en brand-opfah fa eich selvaht. Mei gnecht da Hiob zayld bayda fa eich, un ich heich sei gebayt oh. Fasell doon ich nett mitt eich vi ich sett fa vass diah fadeend hend. Diah hend nett kshvetzt vass recht is veyyich miah vi mei gnecht da Hiob hott."

<sup>9</sup> No hott da Eliphaz funn Theman, da Bildad funn Suah un da Zophar funn Naamah gedu vass da HAH eena ksawt hott, un da HAH hott em Hiob sei gebayt ohnumma.

<sup>10</sup> Noch demm es da Hiob gebayda hott fa sei drei freind, hott da HAH eem zrikk gevva vass eah falohra katt hott. Un nett yusht vass eah falohra hott, avvah zway moll so feel es difoah.

<sup>11</sup> Awl sei breedah un shveshtahra un selli es een gekend henn difoah, sinn kumma un henn broht gessa mitt eem in seim haus. Si henn eem zu kshprocha un een gedrohsht veyyich awl da druvvel es da HAH uf eem gebrocht katt hott. Yaydahs funn eena hott eem samm geld un en goldichah ring gevva.

<sup>12</sup> Da HAH hott's letsht dayl fumm Hiob sei layva may ksaykend es es eahshta. Eah hott fatzay dausend shohf, sex dausend kamayla, en dausend yoch oxa, un en dausend aysla katt.

<sup>13</sup> Eah hott aw sivva boova un drei mayt katt.

<sup>14</sup> Sei eahsht maydel hott Jemimah kaysa, es zvedda Keziah uns dridda Keren-Happuch.

<sup>15</sup> Neiyets im land voahra so shayni mayt kfunna es em Hiob sei mayt. Un iahra daett hott eena en eahbshaft gevva grawt mitt sei boova.

<sup>16</sup> Noch demm hott da Hiob nochamohl en hunnaht un fatzich yoah glaybt. Eah hott sei kinnah un kinds-kinnah ksenna biss in's fiaht gleet.

<sup>17</sup> Un so is da Hiob kshtauva vo eah en oahrichah alдах mann voah.

xcv

**Di Heilich Shrift**  
**German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427